

シラーの『幽魂の国』(1795年)
— 古典ギリシアを鑑みて

Schillers „Reich der Schatten“ (1795)
— Angesichts des klassischen Griechentums

高橋 克己
TAKAHASHI, Katsumi

(人間基礎論コース)

(Seminar für Deutsche Philologie der Philosophischen Fakultät)

SUMMARIUM

とかく落ち着き安定した静観風の角度で片付けられ気味なシラーの古典観を、当論では¹⁾霊魂の不滅を巡り、切迫した意気込みでいた時の彼に焦点を当てて見直した。それは彼が古代美術に並外れた高貴化を認め、「この美を求める遍き趨勢が、²⁾霊魂の不滅に関する如何なる思弁をも無しで済ませ」る程の威力を発揮している現実に直面し、この時ギリシア人が来世に慰めなど求めぬ、至って厳粛な信仰の下にいた点に、彼が心動かされた脈絡(1785年)を筆者は殊のほか重んじたのである。

In Rücksicht auf die literarische Strömung und die philosophische Geschichte interpretiert man oft „Das Reich der Schatten“ (später „Das Ideal und das Leben“) unter dem klassisch ästhetischen Gesichtspunkt der Harmonie zwischen Sinnlichkeit und Vernunft. Dabei neigt man dazu, Schillers intimes und gespanntes Verhältnis zur klassischen Kunst der griechischen Antike in den Hintergrund zu drängen. Wichtig aber ist sein Gedanke über den „allgemeinen Hang nach Verschönerung“ („Brief eines reisenden Dänen“ 1785), der ihm „jede Spekulation über die Fortdauer der Seele zu ersparen“ schien: „Die Griechen philosophierten trostlos, glaubten noch trostloser“ („Brief eines reisenden Dänen“). Sie konfrontieren ihn mit der positiven Religion, die im Jenseits Trost findet. Immanent wird das selige Leben mitten im idealisierten „Reich der Schatten“, das von unsterblicher Schönheit der Kunst zeugt. Steil führt der künstlerische Pfad hinauf zu solch einem göttergleichen Meisterwerk: „Es ist weder Anmuth noch ist es Würde, [...] es ist keines von beyden, weil es beydes zugleich ist. [...] es entsteht jene wunderbare Rührung, für welche der Verstand keinen Begriff und die Sprache keinen Nahmen hat.“ Trotzdem versucht Schiller das Unbeschreibliche auszudrücken und zeigt diesmal gute Ansätze: „Ewig klar und spiegelrein [...]“ („Das Reich der Schatten“ V.1). Hier finden wir wohl „die imponierende große Ruhe, die jede Antike so unerreichbar macht, die Würde, den schönen Ernst“. Aber der Dichter klopft an die Tür der „Anmuth“ erst in den Schlußversen, wo

der verklärte Mensch von seiner zukünftigen Ehepartnerin herzlich zum Olymp empfangen wird: „Des Olympus Harmonien empfangen / Den Verklärten in Kronions Saal, / Und die Göttin mit den Rosenwangen / Reicht ihm lächelnd den Pokal.“ (V.177-180). Zwischen der anfänglichen „Würde“ und der abschließenden „Anmuth“ kristallisiert das Helldunkel von beiden im Höhepunkt des Gedichtes: „Nur dem Ernst, den keine Mühe bleichet, (107/108) Rauscht der Wahrheit tief versteckter Born, (108/109) Nur des Meisels schwerem Schlag erweicht (109/110) Sich des Marmors spödes Korn.“ („Das Reich der Schatten“ V.107-110). Auf dem pathetischen Grundton der „Würde“ beruht ein steiler Weg zur „Anmuth“, der sich im Übergang vom Höhepunkt zum Schluß noch zweimal erhöht. In der ersten Erhöhung geht es um den „grauenvollen Schlund“ (V.128), der das „Ideal“ vom „Leben“ fernhält. Dann kommt die zweite Steigerung in der tragischen Gestalt des sterbenden „Laokoon“ (V.142). „Und der heiligen Sympathie erliege (149/150) Das Unsterbliche in euch!“ (V.149-150). Auf diese Weise „geht die Naturnothwendigkeit in der edeln Majestät des Angesichts unter“ und zugleich „steigt in der heitern Stirne die Vernunftfreyheit auf“, wie Schiller in der Abhandlung „Ueber Anmuth und Würde!“ (1793) sagt.

後に『Formen (形相) の国 (Das Reich der Formen)』(『シラー詩集 (Gedichte)』初版・第1部1800年刊)、そして更に『理想と人生 (Das Ideal und das Leben)』と改題(『シラー詩集』再版・第1部1804年刊)された『Schatten (幽魂) の国 (Das Reich der Schatten)』(シラー編・雑誌『季節・時の女神ΩPA ホーラー達 (Die Horen)』1795年刊)は、文芸思潮および哲学史を鑑み、好んで感性と理性の調和というドイツ古典主義の美学の規範に照らして釈義され、とかくシラーの切迫した古典ギリシア芸術との緊張関係が見過され勝ちとなる。就く靈魂の不滅をめぐるシラーが『デンマークの或る旅行家の手紙』(1785年)と題する論文で、「ギリシア人は慰めなど求めず絶望するほど哲学に打ち込み、それ以上に絶望的な信仰を抱いていた」(Die Griechen philosophierten trostlos, glaubten noch trostloser)と考える筋が重要で、来世に慰め(Trost)を求める既成宗教への敢然たる挑戦の下に、理想(Ideal)として幽魂の国(Das Reich der Schatten)オリュムポス神界が不滅の造形美の化身となり、稀有の崇高美が至福(selig)となる。だが神品への道は険しく、シラー自身「優美と尊厳」(Anmut und Würde)を古典造形に認めつつも、実作となると究極において優美(Anmut)は読後の沈黙において要請されるに留まる。従って『幽魂の国』においても詩想展開の醍醐味は、尊厳(Würde)な品位を礎とした悲壮美(Pathos)に在り、この人生(Leben)の実相が最高潮の第11節では、「如何なる労苦をも恐れぬ真摯に対してのみ、真理の深く隠れた泉が湧き溢れ、鑿刃の重々しい打撃にのみ応えて怯むのだ、大理石の粗い岩肌も」と歌われる。その後再度悲壮な盛り上がり第13節と第15節で示し、「崇高な告別と共に自然必然性が高貴な威厳を顔に宿し深沈する」のに呼応して、終結部では「清澄な額に理性の自由が立ち昇り」、苦難の英雄ヘーラクレスの聖化と共に、彼を迎える天界の妻ヘーベ女神が描かれ、ここで尊厳(Würde)なる詩人シラーは優美(Anmut)への門戸を開いたのである。

Le clair-obscur dans *Le royaume des Ombres* de Schiller en 1795 : En face de la Grèce classique

Souvent une vue esthétique généralise la pensée de l'harmonie entre la sensibilité et la raison dans l'interprétation du «Royaume des Ombres» («Les Heures» 1795), c'est-à-dire plus tard «Le Royaume des Formes» (1800) et «L'Idéal et la Vie» (1804). Si tel est le cas, on penche à déprécier le problème urgent de Schiller en face de l'art classique de l'Antiquité grecque. Mais il faut donner plus d'importance à son idée la «pente générale de l'embellissement». Elle lui semble «épargner toute spéculation sur l'immortalité de l'âme»: «Les Grecs philosophaient désespérément et croyaient encore plus désespérément sans l'espoir de se consoler» («Lettre d'un Danois travaillant»: «Thalia» 1785). Ils le confrontent avec la religion positive qui cherche une consolation en l'au-delà. La vie bienheureuse devient immanente au milieu du Royaume idéalisé des Ombres. Témoin les ouvrages immortels qu'il a remportés. C'est un passage difficile que Schiller monte sur le Parnasse jusqu'à un tel chef-d'œuvre inexprimable. Une «dignité» olympienne s'exprime au début du «Royaume des Ombres»: «Éternellement clair et pur comme un miroir [...]». Le zénith du poème est dans le bon chemin de la «grâce»: «C'est seulement au coup dur du ciseau que le grain grossier de marbre s'attendrit.» (vers 109-110). Le ton pathétique de base se soutient encore deux fois grâce au tragique; il s'agit du «gouffre horrible» entre l'idéal et la vie dans le vers 128 et de la souffrance atroce de «Laocoon» (vers 142). À la fin, la déesse gracieuse de la jeunesse éternelle, Hébé reçoit l'humanité herculéenne digne de l'apothéose à l'Olympe: «La liberté de la raison se lève au front serein et la nécessité de la nature se couche dans la majesté noble du visage» (Schiller «Sur la grâce et la dignité» 1793).

The chiaroscuro in Schiller's "Shadowland" (1795): In view of the classic Greece

Often aesthetic viewpoint generalize the idea of harmony between sensitivity and reason in the interpretation of "The Land of Shadows" ("The Hours" 1794), later "The Land of Forms" (1800) and "The Ideal and the Life" (1804). Such being the case, they tend to depreciate Schiller's intimate and urgent relation to the classic art of Greek antiquity. But we must attach importance to his thoughts on the "general inclination for beautifying". It seems for him to "save every speculation upon the immortality of the soul": "The Greeks philosophized desperately and believed still more desperately in no expectation of comfort" ("Letter of a travelling Dane": "Thalia" 1785). They bring him face to face with the positive religion, because it takes comfort in the life to come. The blessed life becomes immanent in the midst of the idealized "Land of Shadows" which bears evidence of the immortal beauty of art. Schiller has difficulty in trying to climb Parnassus with the hope of winning such an inexpressible masterpiece. An Olympian "dignity" is representative at the beginning of "The Land of Shadows": "Eternally clear and pure as mirror [...]". The climax goes a good way to the "grace": "Only at one heavy blow of the chisel, the rough grain of marble softens" (lines 109-110). The fundamental tone of elevated hardships heightens twice more under favor of the tragic; Attention is first

directed to the “horrible abyss” between the ideal and the life in the line 128, then the touching suffering of “Laocoön” (line 142) becomes a subject for “holy sympathy” (line 149). At long last, the graceful goddess of everlasting youth, Hebe welcomes the herculean humanity worthy of the apotheosis to the Olympus: “The freedom of reason rises at the serene brow and the necessity of nature sinks in the noble majesty of countenance” (Schiller “On Grace and Dignity” 1793).

(1) 「自然 … 神の眼前に」(Natur [...] vor Gott)

後に『理想と人生 (Das Ideal und das Leben)』(1804年)と改名されたシラーの詩歌は、初め『幽魂の国 (Das Reich der Schatten)』(1795年)と言う表題の下に発表された。幽魂 (Schatten) とは「影」すなわち「亡霊」を指し、その国は通常キリスト者のとり死後の冥界を意味する。つまり人生を終えて後に赴く死圏がここでは念頭にあり、更に宗教上の関心は、この彼岸における靈魂の不滅に懸かっている。そして至福なる永遠の生命が約束されるのも、この不滅の靈魂に対してである。昔日キリストの体たる教会に入ることは、この永世を求めてのことであり、古代の教父や中世の求道者のみならず、宗教改革者たちも、自らの将来に期待をかけて聖堂へと足を踏み入れたのであった。ところが啓蒙時代18世紀中葉1759年に生を享けたシラーの場合は、事情が相当に異なってくる。例えば第九交響曲の終楽章の歌詞として名高い讃歌『歓喜に寄す』(1786年)で、シラーは「聖殿」(Heiligthum)を別様に歌う。「^{よろこび}歓喜よ、美しい神々の火花よ、(Freude, schöner Götterfunken, 1/2 Tochter aus Elisium) 至福の島エーリュスイオン HΛYΣ ION (ペディオン ΠΕΔ ION : 平原) の娘よ、(2/3) 私達は焰に酔い、踏み入るのだ、(Wir betreten feuertrunken 3/4 Himmlische, dein Heiligthum) 天上の娘たる^{よろこび}歓喜よ、^{よろこび}汝の聖殿へと。」(『^{よろこび}歓喜に寄す (An die Freude)』第1句—第4句: NA 1.169 = Schillers Werke. Weimarer Nationalausgabe 1943ff. Bd.1. 1943. S.169)。勿論ここで「^{けらく}快楽 (Wollust) は^{むしけら}虫虻に与えられた: Wollust ward dem Wurm gegeben,」(第31句)とあり、あくまで「^{よろこび}天上の^{よろこび}歓喜 (Himmlische : himmlische Freude)」(第4句)が話題となっていることは確かである。ところが「^{よろこび}聖殿」(Heiligthum)は教会堂のなかではなく、むしろ「^{よろこび}自然」(Natur)に包まれた「^{よろこび}神の眼前に」(vor Gott)ある。「^{よろこび}歓喜を生きとし生けるものは、(Freude trinken alle Wesen 25/26 an den Brüsten der Natur,) 自然の胸中の乳房より飲み、(26/27) 善きものも悪しきものも (Alle Guten, alle Bösen 27/28 folgen ihrer Rosenspur.) 自然の薔薇咲く面影に倣う。(28/29) 自然は我らを慈み、葡萄の房を、(Küße gab sie uns und Reben, 29/30 einen Freund, geprüft im Tod.) 死の試練を耐えた無二の親友を恵み、(30/31) ^{けらく}快楽は^{むしけら}虫虻に与えられた。(Wollust ward dem Wurm gegeben, 31/32 und der Cherub steht vor Gott.) 神の眼前には^{よろこび}智天使ケルビムが控える。」(『^{よろこび}歓喜に寄す』第25句—第31句: NA 1. 170)。現存の教会堂の内陣や既成の神観の外において、後にヘルダーリンが『ヒュペリオン』韻文稿 (1794年—1795年)の Entwurf (草案)で表明するように、「^{よろこび}自然と、私達の内なる神性との間に、平和と一致を樹立すること」(Natur [...] und so zwischen ihr und dem Göttlichen in uns Frieden und Einigkeit zu stiften)が、新たな課題として詩人たちに背負われたと言えよう (StA 3. 190 = Hölderlins Sämtliche Werke. Stuttgarter Ausgabe 1946-1985. Bd.3.

S.190)。【Wir sollen unsern Adel nicht verläugnen, wir sollen das Vorbild alles Daseins in uns rein und heilig behalten. Der Maasstaab, woran wir die Natur messen, soll gränzenlos sein, und unbedinglich der Trieb, das formlose zu bilden, nach jenem Urbilde, das wir in uns tragen, und die widerstrebende Materie dem heiligen Geseze der (StA 3. 188//190) Einheit zu unterwerfen. Aber desto bitterer ist freilich der Schmerz im Kampfe mit ihr, desto größer die Gefahr, daß wir im Unmuth die Götterwaffen von uns werfen, dem Schicksaal und unsern Sinnen uns gefangen geben, die Vernunft verläugnen, und zu Thieren werden — oder auch daß wir, erbittert über den Widerstand der Natur, gegen sie kämpfen, nicht um in ihr und so zwischen ihr und dem Göttlichen in uns Frieden und Einigkeit zu stiften, sondern um sie zu vernichten, daß wir gewaltsam jedes Bedürfniß zerstören, jede Empfänglichkeit verläugnen, und so das schöne Vereinigungsband, das uns mit andern Geistern zusammenhält, zerreißen, die Welt um uns zu einer Wüste machen, und die Vergangenheit zum Vorbild einer hoffnungslosen Zukunft.】 („Hyperion“ Die metrische Fassung 1794-1795 : StA 3. 188//190)。

話題の Natur (自然) と Gott (神) の組み合わせは、『幽魂の国』で「Sinnenglück (感官の幸福) と Seelenfrieden (魂の平安)」(第7句) と言い表され、Leben (人生) が両者の相克を、Ideal (理想) が双方の両立を示す。「感官の幸福と魂の平安との間において (Zwischen Sinnenglück und Seelenfrieden 7/8 Bleibt dem Menschen nur die bange Wahl.) 人間には不安な選択があるのみ。(8/9) だが気高き大神ゼウスの額には (Auf der Stirn des hohen Uraniden 9/10 Leuchtet ihr vermählter Strahl.) 双方が結ばれた光明が煌めく。」(『幽魂の国』第7句—第10句: NA 1.247 : 『理想と人生』第7句—第10句: NA 2. Teil 1. 1983. S.396)。天界の神域は雲の彼方と言うより、むしろ古典芸術の崇高美に直面した魂の内面に広がる。故に今日それをギリシア国立博物館の至宝、「アルテミースイオン岬の(海底から発掘された海神) ポセイドン男神像」(1928年発掘) に認める者は、当時二流以下の彫塑しか見学せず古典語にも造詣深くなかったシラーが、彼独自の心眼 (inneres Auge der Seele) で古典芸術の本質に迫り、それを理想 (Ideal) とし、その理念 (Idee) を追究した点に瞠目せざるを得ない。ここに「幽魂 (Schatten : 陰影) の国」が輝く理想の国ギリシアとして甦り、遂にはヘルダーリンの思想詩『パンと葡萄酒』第55句 (StA 2.91) において Seeliges Griechenland (至福なるギリシア) と歌われる迄に至る地盤がある。但し、忘れてはならないのは、あくまで理想化された古典古代が、西欧キリスト者の純粋な魂に映え、言わば「神眼の直下 (under the immediate eye of heaven)」(Keats の第80書簡・1818年5月3日 J.H. Reynolds 宛) に置かれている点である。【[...] the Chamber of Maiden-Thought, than we [...] think of delaying there for ever in delight: [...] (Letters 1814-1821. Cambridge. Harvard Univ. 1958. Vol.1. p.281/p.282) [...] who would not rest satisfied with his hintings at good and evil in the Paradise Lost, when just free from the inquisition and burning in Smithfield? The Reformation produced such immediate and great benefits, that Protestantism was considered under the immediate eye of heaven, [...]]。従って『素朴文学と情感文学について』(1795年—1796年) で「牧歌」(Idylle) に関しシラーが (NA 20.472)、「もはや桃源境 Arcadia (紀元前1世紀のウェルギリウス Vergi-

lius の『牧歌 (Bucolica)』以来ギリシアのペロポネーソス半島の肥沃でない内陸地アルカディア—APKAΔIA が詩の中で現実離れた理想化の下に牧人達の桃源境 Arcadia (アルカディア) として出現) へと戻れぬ人間を、至福の島エーリュスイオンにまで導く」([...] Idylle, [...], welche mit einem Wort, den Menschen, der nun einmal nicht mehr nach Arkadien zurückkann, bis nach Elisium führt) と主張していることは、この際も当て嵌まる。実際既に見た『歓喜に寄す』第2句が、当の Tochter aus Elisium (至福の島の娘) として Freude (歓喜) を歌っている場合もそうであるが、意識は過去の無垢へと回帰せず、むしろ未来の彼方に理想を探求する。すると『Ideal (理想) と Leben (人生)』と題された方が適切に思えてくるけれども、そうになると今度は幽魂の影 (Schatten) の部分が希薄となり、意識の深層に宿る靈魂の不滅を求める心の動きが、とかく表層の「人生」の舞台にのみ現われる結果となる。やはり一度は廃墟と化し大地に埋もれた古典ギリシア芸術が甦るごとく、幽かで玄い魂の奥底 (Seelengrund) より詩想は、「至福の島エーリュスイオン」を求めて立ち上がらなくてはならない。そして高揚する西欧意識の大河にうねる思念の芸術的理想を「自然」(Natur) と「神」(Gott) との「平和と一致」(Frieden und Einigkeit) に実現せんと努めるのである。

(2) 「美を求めるこの遍き趨勢」(dieser allgemeine Hang nach Verschönerung)

上記讃歌で「自然… 神の眼前に」(Natur [...] vor Gott) と高唱した前年1785年 („Thalia“ Heft 1)、シラーは『デンマークの或る旅行家の手紙』(Brief eines reisenden Dänen) と題する論文を公開し、当論においてマンハイム古代美術館 (Antikensaal) 見学について語り、古典ギリシア造形美の片鱗に触れた感動を伝えている (NA 21.146-150)。恐らく『歓喜に寄す』の理念「自然… 神」にかんじ、この審美体験が相当に物を言っていることは間違いないであろう。但し通例この件については、叙述が大半ヴィンケルマンやレッシングなどの先達に負う所が大なので、取り立ててシラー独自のものが話題に登ることは無かったように思われる。確かに『絵画と彫刻における古代ギリシア芸術作品模倣論』(1755年) で Johann Joachim ヴィンケルマン (Winckelmann „Gedancken über die Nachahmung der Griechischen Wercke in der Mahlerey und Bildhauer-Kunst“) が、古代ギリシアの große Seele (偉大なる魂) の証左として挙げた理念 (Sämtliche Werke in 12 Bänden 1825-1828. Faksimile-Nachdruck. Osnabrück. Otto Zeller 1965. Bd.1. S.30. § .79)、edle Einfalt (高貴な純朴) と stille Größe (静かな偉容) は、シラーの古典芸術観を規定し、個々の作品分析でも、彼はこの先人ヴィンケルマンに倣っている。【§ .79. Das allgemeine vorzügliche Kennzeichen der griechischen Meisterstücke ist endlich eine edle Einfalt, und eine stille Größe, sowohl in der Stellung als im Ausdrucke. So wie die Tiefe des Meers allezeit ruhig bleibt, die Oberfläche mag (Winckelmanns Sämtliche Werke 1825-1828. Bd.1. S.30/S.31) noch so wüthen, eben so zeigt der Ausdruck in den Figuren der Griechen bei allen Leidenschaften eine große Seele. Diese Seele schildert sich in dem Gesichte des Laokoons, und nicht in dem Gesichte allein, bei dem heftigsten Leiden. [...] („Gedancken über die Nachahmung [...]“ § .79)。更に「偉大なる魂」の内観が、レッシングの思索力により美学の地平へと登り (Lessing

„Laokoon“ 1766. Kap.2: Werke in 25 Teilen. Bongs Goldene Klassiker Bibliothek 1925-1935. Faksimile-Nachdruck. Hildesheim. Olms 1970. Teil 4. S.300)、「造形芸術の最高法則」(das höchste Gesetz der bildenden Künste)たる「美」(die Schönheit)の客観と呼応し、また彼の『どのように古代人は死を造形したか (Wie die Alten den Tod gebildet)』(1769年)終結部 (Teil 17. S.356)では「至る所で我らを美へと連れ戻す」(uns überall auf das Schöne zurückbringt)「真の宗教」(die wahre Religion)が求められる。【[...] Geist des Schönen [...] denn der Endzweck der Wissenschaften ist Wahrheit. Wahrheit ist der Seele notwendig; [...] Der Endzweck der Künste hingegen ist Vergnügungen; und das Vergnügen ist entbehrlich. [...] (Werke 1925-1935. Teil 4. S.299/S.300) [...] Doch ich gerate aus meinem Wege. Ich wollte bloß festsetzen, daß bei den Alten die Schönheit das höchste Gesetz der bildenden Künste gewesen sei. [...]] (Lessing „Laokoon“ 1766. Kap.2)。【Von dieser Seite wäre es also vermutlich unsere Religion, welche das alte heitere Bild des Todes aus den Grenzen der Kunst verdrungen hätte! [...] so sehe ich nicht, was unsere Künstler abhalten sollte, das scheußliche Gerippe wiederum aufzugeben und sich wiederum in den Besitz jenes besseren Bildes zu setzen. Die Schrift redet selbst von einem Engel des Todes; und welcher Künstler sollte nicht lieber einen Engel als ein Gerippe bilden wollen? Nur die mißverstandene Religion kann uns von dem Schönen entfernen, und es ist ein Beweis für die wahre Religion, wenn sie uns überall auf das Schöne zurückbringt.】(Lessing „Wie die Alten den Tod gebildet“ 1769. „Prüfung“ Schluß: Werke 1925-1935. Teil 17. S.356)。話題の『デンマークの或る旅行家の手紙』(NA 20.106)でシラーが「真と美」(Wahrheit und Schönheit)あるいは「徳と美」(Tugend und Schönheit)の親密性、いわゆる真善美 (Kalokagathia) に言及する場合の前提がここにあることは否めない。【In dieser zerschmetterten Steinmasse liegt unergründliche Betrachtung — Freund! Dieser (NA 20.105/106) Torso erzählt mir, daß vor zwei Jahrtausenden ein großer Mensch da gewesen, der so etwas schaffen konnte — daß ein Volk da gewesen, das einem Künstler, der so etwas schuf, Ideale gab — daß dieses Volk an Wahrheit und Schönheit glaubte, weil einer aus seiner Mitte Wahrheit und Schönheit fühlte — daß dieses Volk edel gewesen, weil Tugend und Schönheit nur Schwestern der nemlichen Mutter sind. — Siehe Freund, so habe ich Griechenland in dem Torso geahndet. [...] und doch, Freund, lebt jene goldene Zeit noch in diesem Apoll, dieser Niobe, diesem Antinous, und dieser Rumpf liegt da — unerreicht — unvertilgbar — eine unwidersprechliche ewige Urkunde des göttlichen Griechenlands, eine Ausforderung dieses Volks an alle Völker der Erde. Etwas geschaffen zu haben, das nicht untergeht, fortzudauren, wenn alles sich aufreißt, rings herum — O Freund, [...]] („Brief eines reisenden Dänen“)

ところが切迫するシラーの心情は、この古典芸術との対話に、靈魂の不滅 (Fortdauer der Seele) への問いを付け加える。「なぜ古典芸術は、詩歌にせよ絵画にせよ、かくも強く Veredlung (高貴化) を目指すのであろうか? … ならば私達には実の所、dieser allgemeine Hang nach Verschönerung (美を求めるこの遍き趨勢) が、jede Spekulation über die Fortdauer der Seele ersparen (靈魂の不滅に関する如何なる思弁をも無しで済ませてしまう) のではなからうか?

Die Griechen philosophierten trostlos, glaubten noch trostloser (ギリシア人は慰めなど求めず絶望するほど哲学に打ち込み、それ以上に絶望な信仰を抱いていた。)(『デンマークの或る旅行家の手紙』: NA 20.105)。【Der Zufall hatte den blinden Homeruskopf und den Kopf des Herrn von Voltaire nebeneinander gestellt. [...] Voltaire war ein wahrhaftig großer Geist, aber warum war mir sein Kopf in dieser Gesellschaft so lächerlich? [...] Warum zielen alle redende und zeichnende Künste des Alterthums so sehr nach Veredlung? Der Mensch brachte hier etwas zu Stande, das mehr ist, als er selbst war, das an etwas größeres erinnert, als seine Gattung — beweist das vielleicht, daß er weniger ist, als er seyn wird? — So könnte uns ja dieser allgemeine Hang nach Verschönerung jede Spekulation über die Fortdauer der Seele ersparen. — Wenn der Mensch nur Mensch bleiben sollte — bleiben könnte, wie hätte es jemals Götter, und Schöpfer dieser Götter gegeben? — Die Griechen philosophierten trostlos, glaubten noch trostloser, und handelten — gewiß nicht minder edel als wir. Man denke ihren Kunstwerken nach, und das Problem wird sich lösen. Die Griechen mahlten ihre Götter nur als edlere Menschen, und näherten ihre Menschen den Göttern. Es waren Kinder einer Familie. [...]】 („Brief eines reisenden Dänen“: NA 20.105)。それ迄の啓蒙家には見受けられない悲壮な問いが発せられ、もはや古典ギリシアは単なる模範の域に留まらず、生ける思想として西欧キリスト者に働きかける。話題の「美を求める Hang (趨勢)」は、魂の内から湧き出でる抑制の効かない心の動きであり、これをギリシア風に言えば止み難い靈威エロース EPΩΣ と表現出来るであろう。これが意識されれば、わざわざ Spekulation (思弁)の力を借りなくとも、Fortdauer der Seele (魂の不滅)を求める方向へ人は自然に導かれている、とシラーは理解しているようである。従って、盲目の詩人ホメーロス (前8世紀) から靈威エロース EPΩΣ (一層ギリシア風には詩歌女神ムーサ達の狂気マニアー-MANIA) に駆られて迸る歌声を十分味読する者にとっては、哲学者アリストテレース (前4世紀) に見られるような jede Spekulation über die Fortdauer der Seele ersparen (靈魂の不滅に関する如何なる思弁をも無しで済ませてしまう) ことが可能となるし、そうした形而上の問題を俗な次元で批評家たらんと分別本位に合理化して扱う啓蒙家「ヴォルテール (18世紀) の頭像が… この脈絡では、かくも馬鹿げた笑い種に」(Voltaire [...] sein Kopf in dieser Gesellschaft so lächerlich) なるのである。ところが逆に、そうした啓蒙家の素面の分別を尺度にすれば、恐らく blinder Homeruskopf (盲目のホメーロスの頭像) を前にした古代礼讃者シラーは、正に Gräkomanie (ギリシア狂マニアー) と言う死に至る病に罹った哀れな狂人として扱われるかもしれない。但し、この Krankheit zum Tode (死に至る病) を話題にして、ゲーテは『若きヴェルテルの悩み』(1774年) 1771年8月12日付け書簡 (HA 6.48 = Goethes Werke in 14 Bänden. Hamburger Ausgabe. München. Beck-dtv 1981/1982. Bd.6. S.48) において、「無駄なのだ、落ち着いた理性的な (分別ある) 人が、不幸な者の状態を (高所から) 眺めても。また無駄なのだ、彼が不幸な者に語りかけても! 丁度健全な人が、病人の寝所の傍らに立っていても、その病人に対しては、自分の力の極僅かですら注ぎ込めないのだ。】【Vergebens, daß der gelassene, vernünftige Mensch den Zustand des Unglücklichen übersieht, vergebens, daß er ihm zuredet! Ebenso wie ein Gesunder, der am Bette des Kran-

ken steht, ihm von seinen Kräften nicht das geringste einflößen kann.】と、言葉巧みに語っている。

以上の分別本位の観点を逆転させてみよう。すると慎重で用心深い分別の持ち主である啓蒙家の方が、何か大切なものの欠けた不十分な教養人と言うことになる。その具体例は、Anne Germaine スタール Staël-Holstein 夫人が、彼女の『ドイツ論』（1810年）第2部・第4章（Staël «De l'Allemagne» 1810. 3 parties en 5 tomes. Paris. Hachette 1958-1960. Tome II. Seconde Partie. Chapitre IV. p. 43）で「散文における彼の類縁はヴォルテール」（Dans ses écrits en prose il a quelques rapports avec Voltaire）と評した Christoph Martin ヴィーラント Wieland（1733年-1813年）を話題としたゲーテの『友ヴィーラント追悼文（Zu brüderlichem Andenken Wielands）』（1813年）である。結局ゲーテは seine lobenswerte Behutsamkeit（彼の賞賛すべき用心深さ）ゆえ「余りにも bedächtig（慎重）であり過ぎた」と考えられる Verstand（分別・理知）の持ち主ヴィーラントに関し、次のように語り、その限界を定めている。「我らの友ヴィーラントには決して、かの残存せる古典古代の傑作を Anschauen（直観）することが叶えられなかったので、友は Gedanke（思考）により自らをそれら傑作へと高め、それらを Einbildungskraft（想像力）により眼前に思い浮かべようと努めた。… 芸術はそもそも、なかなしく古典古代人の芸術は、Enthusiasmus（靈感）なしには掴まれぬし把握されもしない。Erstaunen und Bewunderung（驚嘆と感服）を伴わずに手懸けるものは、das innere Heiligtum（内なる至聖所）への入口を見い出さぬ。我らの友は、だが余りにも bedächtig（慎重）であり過ぎた。…」（Artemis 記念版 Goethe 作品・書簡・対話集、第12巻、1949年、704頁：Artemis-Gedenkausgabe. Bd.12. 1949. S.704：『ヴィーラント追悼文』1813年：Goethe „Zu brüderlichem Andenken Wielands“ 1813）【Freilich war zu allen diesen Darstellungen auch eine Einsicht in die höhere bildende Kunst nötig, und da unserm Freund niemals das Anschauen jener überbliebenen alten Meisterwerke gegönnt ward, so suchte er durch den Gedanken sich zu ihnen zu erheben, sie durch die Einbildungskraft zu vergegenwärtigen, dergestalt, daß man bewundern muß, wie der vorzügliche Geist sich auch von dem Entfernten einen Begriff zu machen weiß, ja es würde ihm vollkommen gelungen sein, hätte ihn nicht eben seine lobenswerte Behutsamkeit abgehalten, entschiedene Schritte zu tun; denn die Kunst überhaupt, besonders aber die der Alten, läßt sich ohne Enthusiasmus weder fassen noch begreifen. Wer nicht mit Erstaunen und Bewunderung anfangen will, der findet nicht den Zugang in das innere Heiligtum. Unser Freund aber war viel zu bedächtig, und wie hätte er auch in diesem einzigen Falle eine Ausnahme von seiner allgemeinen Lebensregel machen sollen?】。詰まる所ゲーテは自らの友ヴィーラントが、残念ながら「偉大なるヴィンケルマンの血統」に属していないことを表明している。「偉大なるヴィンケルマンの血統（Le sang du grand Winckelmann）は汚名を雪がれ、諸君の自然の臣民達はもはや亡命することもなく、例の悪漢達によって殺戮される危険も無いであろう。その悪漢達とは、黄金と白銀の古典古代を熱愛する者達であり、その甚だしきは、あたかも賢者や昼間の麗しき諸霊が真理と有徳の古典古代を熱愛する程のものである。ヘルダーがプラトーンになり、諸君の諸学芸のアカデーメアの学長となるであろう。… Le Mage du Nord（北方の博士）は燃え、彼の7000の兄弟はもはや飢えて死なず、彼らの墓より出でて、（『伝道の書』

10・20に言う) 新たな便りを運ぶ oiseaux des Cieux (諸天の鳥たち) に似るであろう。」(Wien 版6巻本 Hamann 全集、1949年—1957年、第3巻、1951年、59頁)と、自ら Le Mage du Nord (北方の博士)と称する Johann Georg ハーマン Hamann (1730年—1788年)は、『プロイセンのソロモンに』(1772年)で宣言している。【Le sang du grand Winckelmann sera vengé et vos sujets naturels ne s'expatrieront plus ni risqueront d'être massacrés par ces *Bandites*, qui aiment si furieusement les antiquités d'or et d'argent comme les sages et les beaux esprits du jour celles de la Verité et de la Vertu. Herder sera Platon et le President de Votre Academie des Sciences. [...] Le Mage du Nord brulera et ses sept mille freres (Horat. I.Sat. 4) ne mourront plus de faim, mais sortiront de leurs tombeaux et ressembleront à ces oiseaux des Cieux (Eccles. 10.20), qui portent des nouvelles.】(J.G. Hamann: Sämtliche Werke in 6 Bänden. Wien. Herder 1949-1957. Bd.3. S.59)。いささか晦渋で理解困難なハーマンの言葉から、彼の真意を汲み取ることは容易ではないけれども、恐らく「万事 (Alles) が … muß aus sämtlichen vereinigten Kräften entspringen (統一された全諸力から迸るべき)」(ゲーテ『詩と真実』第3部・第12書: HA 9.514)というゲーテが擱んだ点が肝心と見てよいであろう。【Das Prinzip, auf welches die sämtlichen Äußerungen Hamanns sich zurückführen lassen, ist dieses: „Alles, was der Mensch zu leisten unternimmt, es werde nun durch Tat oder Wort oder sonst hervorgebracht, muß aus sämtlichen vereinigten Kräften entspringen; alles Vereinzelte ist verwerflich.“ Eine herrliche Maxime! Aber schwer zu befolgen.】(Goethe „Dichtung und Wahrheit“ Teil 3. Buch 12: HA 9.514)。ゲーテも見抜いた如く、この「偉大なるヴィンケルマンの sang (血統)」に属するに、ヴィーラントは Behutsamkeit (用心深さ)の故に、zu bedächtig (余りにも慎重であり過ぎた)と言える。

他方シラーは『デンマークの或る旅行家の手紙』を、まるで「万事 (Alles) が … muß aus sämtlichen vereinigten Kräften entspringen (統一された全諸力から迸るべき)」とでも言える程の気迫で執筆している。後にも先にも彼がこれほど切羽詰った調子で古典古代に直面した跡はない。青年ならではの緊迫感を伴う彼の筆致により、古典ギリシア (Hellas) とキリスト教西歐 (Hesperien) との間には、この場合 Fortdauer der Seele (靈魂の不滅)を回り亀裂が入る。もしシラーに「美を求めるこの遍き趨勢」(dieser allgemeine Hang nach Verschönerung)が無く、かつ死後に永世を期待して慰め (Trost) が得られたならば、古典芸術が彼を、Gräkomanie (ギリシア狂マニャー)の名に値する死にいたる病 (Krankheit zum Tode)へと、誘うことは無かつたであろう。しかし恐らくシラー自身も古代ギリシア人と共に、「trostlos (慰めなど求めず絶望するほど) 哲学に打ち込み、noch trostloser (それ以上に絶望的な) 信仰を抱いていた」と思われる。即ち彼の眼前に理想 (Ideal) は髣髴と形作られるのではあるけれども、『美を目指す人間教育書簡類 (Ueber die ästhetische Erziehung des Menschen in einer Reihe von Briefen)』(1795年)第15書簡でシラー自身が告白している通り、「だが一方で天上の Holdseligkeit (優しき至福)へと解き放たれ没入しつつも、私達は天上の Selbstgenügsamkeit (自己充足性)に他方で尻込みする。… そしてかの不可思議な感動が生じ、これに対し知性は概念なく言葉は名称なし」(NA 20.360)とすることになる。【Es ist weder Anmuth noch ist es Würde, was aus dem herrlichen Antlitz einer

Juno Ludovisi zu uns spricht; es ist keines von beyden, weil es beydes zugleich ist. Indem der weibliche Gott (NA 20. 359/360) unsre Anbetung heischt, entzündet das gottgleiche Weib unsre Liebe; aber indem wir uns der himmlischen Holdseligkeit aufgelöst hingeben, schreckt die himmlische Selbstgenügsamkeit uns zurück. In sich selbst ruhet und wohnt die ganze Gestalt, eine völlig geschlossene Schöpfung, und als wenn sie jenseits des Raumes wäre, ohne Nachgeben, ohne Widerstand; da ist keine Kraft, die mit Kräften kämpfte, keine Blöße, wo die Zeitlichkeit einbrechen könnte. Durch jenes unwiderstehlich ergriffen und angezogen, durch dieses in der Ferne gehalten, befinden wir uns zugleich in dem Zustand der höchsten Ruhe und der höchsten Bewegung, und es entsteht jene wunderbare Rührung, für welche der Verstand keinen Begriff und die Sprache keinen Nahmen hat.】表現不可能とは詩人シラーの場合、彼にとり死を意味する。然れども「美を求める遍き趨勢」に駆られ、「かくも強く高貴化を目指す」芸術家から、古典ギリシアの Ideal (理想) を拭き去ることは不可能であり、これ以外に「靈魂の不滅」への道を探すことは至難の業と考えられる。もしここで Ideal (理想) を、西欧キリスト者の目先に置くなら、「靈魂の不滅」は楽観視され、それに関する Spekulation (思弁) さえも不要となり、安直に芸術万歳が斉唱されることであろう。ところが少なくともシラーの眼前にある古典芸術は、その様な甘い観念ではなく、むしろ厳しい課題を後世の投げかける。かくして『幽魂の国』冒頭は、「永遠に清澄して明鏡の如く (Ewig klar und spiegelrein) …」(第1句: NA 1.247) と歌い始められ、直面する古典美への実相観入が不立文字を表現に到らしめんとする。但し後にも先にもシラーの努力はここで尽きている。それだけ尚一層この冒頭の第1句 (Ewig klar und spiegelrein und eben) の歌い出しは意味深長である。未だ『ギリシアの神々』(初稿1788年と改稿1793年)にも『芸術家』(1789年)にも、詩人がここまで古典造形美に迫った跡は見られない。それは実に多彩で豊かな観念や文飾にも拘わらず『芸術家』の目標、「真理と人倫を美に包む (die Verhüllung der Wahrheit und Sittlichkeit in die Schönheit)」(1789年2月9日付ケルナー宛: NA 25.199) ことは、あくまで雄弁や構想の段階の出来事に留まったままであり、未だ「思想そのものが詩歌象徴 (der Gedanke selbst poetisch)」(『素朴文学と情感文学』1795年-1796年: NA 20.453) となるに至っていない。【Noch, ich gestehe es, kenne ich kein Gedicht in dieser Gattung, weder aus älterer noch neuerer Litteratur, welches den Begriff, den es bearbeitet, rein und vollständig entweder bis zur Individualität herab oder bis zur Idee hinaufgeführt hätte. [...] Dasjenige didaktische Gedicht, worinn der Gedanke selbst poetisch wäre, und es auch bliebe, ist noch zu erwarten. (NA 20.453 / NA 25.199) Der Gott den ich in den Göttern Griechenlands in Schatten stelle ist nicht der Gott der Philosophen, oder auch nur das wohlthätige Traumbild des großen Haufens, sondern es ist eine aus vielen gebrechlichen schiefen Vorstellungsarten zusammen gefloßene Mißgeburt — Die Götter der Griechen, die ich ins Licht stelle sind nur lieblichen Eigenschaften der Griechischen Mythologie in eine Vorstellungsart zusammen gefaßt.】この点『幽魂の国』冒頭の歌い出しは、若き日より古典造形に親しんだ詩魂が結晶した類稀な例と看做される。但し、その歌い出しに続く第1句末尾、「そしてなだらかに (und eben)」(第1句: NA 1.247) においては、もはや気韻の高さは保持されず、

平板となり、「流れる、西風ゼピュロス ZEPHYROS の軽やかな (神々の) 生が (Fließt das zephyrleichte Leben 2/3 Im Olymp den Seligen dahin.) オリュムポス OLYMPIOΣ に住む至福の者 (ゼウス) 達へと。」と続く。こうなると『ギリシアの神々』と同じ調子であり、その「神々」は、1788年12月25日付けケルナー宛書簡でシラー自身の語る如く、「ギリシア神話の人好きのする特徴に過ぎない (nur liebliche Eigenschaften der Griechischen Mythologie)」(NA 25.167) のである。

(3) 「造形美術の如き安らかな明澄」(Wie die Plastik, mit ruhiger Klarheit)

『美を目指す人間教育書簡類』第22書簡でシラーは、「詩歌が完璧この上なく形作られるなら (die Poesie, in ihrer vollkommensten Ausbildung) 必ずや私達を (muß uns,)、音楽のごとく溢れる力で掴み (wie die Tonkunst mächtig fassen,)、だが同時に (zugleich aber,)、造形美術の如き安らかな明澄で (wie die Plastik, mit ruhiger Klarheit) 包む (umgeben.) に違いない。」(NA 20.381) と述べている。【Die Musik in ihrer höchsten Veredlung muß Gestalt werden, und mit der ruhigen Macht der Antike auf uns wirken; die bildende Kunst in ihrer höchsten Vollendung muß Musik werden und uns durch unmittelbare sinnliche Gegenwart rühren; die Poesie, in ihrer vollkommensten Ausbildung muß uns, wie die Tonkunst mächtig fassen, zugleich aber, wie die Plastik, mit ruhiger Klarheit umgeben. [...] (NA 20.381/382) [...] in einem wahrhaft schönen Kunstwerk soll der Inhalt nichts, die Form aber alles thun; [...] Darinn also besteht das eigentliche Kunstgeheimniß des Meisters, daß er den Stoff durch die Form vertigt; [...] Das Gemüth des Zuschauers und Zuhörers muß völlig frey und unverletzt bleiben, es muß aus dem Zauberkreise des Künstlers rein und vollkommen, wie aus den Händen des Schöpfers gehn.】。前述の『^{よろこび}歎喜に寄す』や『^{よき}芸術家』に顕著な音楽性が、そもそも『幽魂の国』冒頭「永遠に清澄にして明鏡の如く (Ewig klar und spiegelrein) …」に欠けているわけではない。しかし『幽魂の国』を歌うシラーは、もはや昔日のように主情の流れが「音楽のごとく溢れる力で掴み」かかるよりは、むしろ客観的具象性を求める形成力が「造形美術の如き安らかな明澄で包む」ことの方に主力を注いでいる。やがて彼の古典主義の観点は、この客観の側から迫り来る造形性の方を重視し、『^{よろこび}歎喜に寄す』(1786年)や『^{よき}芸術家』(1789年)を低く評価するようになる。例えば1800年10月21日ケルナー宛書簡において、シラーは『^{よき}芸術家』に関し、「残念ながら当詩歌は、durchaus (徹頭徹尾) unvollkommen (全く不完全) で、出来のよい箇所はほんの僅かしかない」と評し、「他方『^{よろこび}歎喜に寄す』は目下わが感情で判断すれば、durchaus (徹頭徹尾) fehlerhaft (欠点だらけ^{ずさん}杜撰)」で、「劣った詩歌」(ein schlechtes Gedicht) に過ぎず、特に「当詩歌が、成立当時の^{ずさん}杜撰な趣向に迎合した故」を欠点としている。【Verschiedene, wie die Künstler, habe ich wohl zwanzigmale in der Hand herum geworfen, eh ich mich decidierte. Deinen Gedanken wegen dieses Gedichts hatte ich anfangs auch aber er ist nicht auszuführen. Leider ist daßselbe durchaus unvollkommen und hat nur einzelne glückliche Stellen, um die es mir freilich selbst leid thut. Die Freude hingegen ist nach meinem jetzigen Gefühl durchaus fehlerhaft, und ob sie sich gleich durch ein gewisses Feuer der Empfindung empfiehlt, so ist sie doch ein schlechtes Gedicht und bezeichnet eine Stufe der Bildung, die ich durch-

aus hinter mir laßen mußte um etwas ordentliches hervorzubringen. Weil sie aber einem fehlerhaften Geschmack der Zeit entgegen kam, so hat sie die Ehre erhalten, gewißermaßen ein Volksgedicht zu werden. Deine Neigung zu diesem Gedicht mag sich auf die Epoche seiner Entstehung gründen; [...] (Schillers Brief an Körner vom 21.10. 1800: NA Bd.30. 1961. S.206)。こうしたシラーの古典主義風の傾向は、明らかに先の『美を目指す人間教育書簡類』第22書簡で表明されている理想、即ち「詩歌が完璧この上なく形作られるなら必ずや私達を、音楽のごとく溢れる力で擱み、だが同時に、造形芸術の如き安らかな明澄で包むに違いない。」(NA 20.381) という目標から見た場合、その一方に偏ったものと言わざるを得ない。そこで目下1795年シラーの心を擱んでいる「造形芸術の如き安らかな明澄」の方であるが、実の所シラーの抒情性は、より繊細で濃淡細やかな彼の後輩ヘルダーリンの詩歌類を念頭に置くならば、何処となく理知本意の冷たさを隠せない。具体例で対比してみよう。明らかに『幽魂の国』冒頭、「永遠に清澄して明鏡の如く (Ewig klar und spiegelrein)、そしてなだらかに (1/2) 流れる、西風ゼピュロスの軽やかな (神々の) 生が (2/3) オリュムポスに住む至福の者 (ゼウス) 達へと。」を踏まえ、「静かな永遠の清澄さにて (in stiller / Ewiger Klarheit)」と、ヘルダーリンの『ヒュペリオン (Hyperion)』(1797年/1799年) 第2巻 (1799年) の第28書簡に収められた『ヒュペリオンの運命の歌 (Hyperions Schicksaalslied)』(StA 3.143: StA 1.265) 第2節 (第7句—第15句) は印象深く閉じ、「運命なき」(Schicksaallos) 「神々」(die Himmlischen) の霊界オリュムポスを話題としている。【Schicksaallos, wie der schlafende (7/8) Säugling, athmen die Himmlischen; (8/9) Keusch bewahrt (9/10) In bescheidener Knospe, (10/11) Blühet ewig (11/12) Ihnen der Geist, (12/13) Und die seeligen Augen (13/14) Blikten in stiller (14 /15) Ewiger Klarheit.】(StA 3.143: StA 1.265)。とは言うものの、ここにシラーの『幽魂の国』冒頭におけるような、何処となく余所余所しい理知本意の冷たさは感じられず、正に第7句から第8句にかけて「(安らかに) 眠る乳飲み子」(der schlafende Säugling) さながらの情感のこもった温かさが伝わってくる。また更に神々の住む理想界と鋭い明暗を織り成して、苛酷な運命の下にある人間の人生が『ヒュペリオンの運命の歌』の引き続く終結部の第3節 (第16句—第24句) でも、一応シラーを踏まえて歌い上げられる。「だが私達に叶えられているのは、(16/17) 何処にも安らわぬこと、(17/18) 消え行き、落ち逝く、(18/19) 苦悩する人間は (19/20) 盲目に刻 (20/21) 一刻と (21/22) あたかも水が岩肌から (22/23) 岩肌へと投げ打たれる如く (23/24) 歳久しく不定 (の空無) の中へと。」【Doch uns ist gegeben, (16/17) Auf keiner Stätte zu ruhn, (17/18) Es schwinden, es fallen (18/19) Die leidenden Menschen (19/20) Blindlings von einer (20/21) Stunde zur andern, (21/22) Wie Wasser von Klippe (22/23) Zu Klippe geworfen, (23/24) Jahr lang ins Ungewisse hinab.】(StA 3.143: StA 1.265)。成程『幽魂の国』第107句—第110句 (NA 1.250)、つまり『理想と人生』第77句—第80句 (NA Bd.2. Teil 1. 1983. S.398) にも、こうした人生の重厚な面は活写されている。「いかなる労苦をも恐れぬ真摯に対してのみ、(Nur dem Ernst, den keine Mühe bleicht, {107/108:77/78} Rauscht der Wahrheit tief versteckter Born,) 滔々と真理の深く隠された泉が溢れ、{108/109:78/79} 鑿刃の重々しい打撃に^{ひる}応えて怯むのだ、(Nur des Meisels schwerem Schlag erweicht {109/110:79/80}

Sich des Marmors sprödes Korn.) 大理石の粗い岩肌も。」(NA1.250: NA 2.1.398)。しかし教訓詩の調子が消えることのない『幽魂の国』(『理想と人生』)に比べ、他方ヘルダーリンの『ヒュペーリオンの運命の歌』を貫く透徹した抒情味は、まるで悲劇の如く純粋に魂に響いてくる。これらは両者共に古典芸術を仰ぐ同様な Krankheit zum Tode (死に至る病) から生まれたものの、古典主義への傾斜の下シラーが切羽詰ったものから離れてゆくのに對し、それを敢えて純粋な抒情性に乗せて歌い上げるヘルダーリンの方は、むしろゲーテの『若きヴェルテルの悩み』や『タウリスのイフィゲーニエ (Iphigenie auf Tauris)』(1787年)に協和する「美しき魂 (schöne Seele)」(HA 5.48: „Iphigenie“ V.1493)に根差しているように見受けられる。【Fühlt eine schöne Seele Widerwillen? (1493/1494) Für eine Wohltat die der Edle reicht.】(HA 5.48)。

この魂 (Seele) に関しシラーは、1802年1月22日付ゲーテ宛の書簡 (Goethes Gedenkausgabe. Zürich. Artemis. Bd.20. 1950. S.876) において、「ところで『イフィゲーニエ』を今一度再読してみて、tief gerührt (深く感動し) ました。… Seele (魂) と申したいものが、その本来の卓越性を成しています。」と述べている。【Iphigenie hat mich übrigens, da ich sie jetzt wieder las, tief gerührt, wiewohl ich nicht leugnen will, daß etwas Stoffartiges dabei mit unterlaufen mochte. Seele möchte ich es nennen, was den eigentlichen Vorzug davon ausmacht.】(Bd.20. S.876)。これに先立ちシラーは『イフィゲーニエ』を1788年7月に読み、論評を翌1789年1月に公刊する。この文芸批評 (Schiller „Über die Iphigenie auf Tauris“ 1789) では何より、「どの古典古代の作品をも及び難いものにして静謐、die imponierende große Ruhe (あの畏怖の念を起こさせる偉大なる静謐)、die Würde (尊厳)、der schöne Ernst (美しき真摯)」(NA 22.212) が、特に重視されている。【Man kann dieses Stück nicht lesen, ohne sich von einem gewissen Geiste des Altertums angeweht zu fühlen, der für eine bloße, auch die gelungenste Nachahmung viel zu wahr, viel zu lebendig ist. Man findet hier die imponierende große Ruhe, die jede Antike so unerreichbar macht, die Würde, den schönen Ernst, auch in den höchsten Ausbrüchen der Leidenschaft — dies allein rückt dieses Produkt aus der gegenwärtigen Epoche hinaus, [...】(NA 22.212)。つまり『Anmuth (優美) と Würde (尊厳) について (Ueber Anmuth und Würde)』(1793年) で話題の後者である。因みに「優美」と「尊厳」に関して『美を目指す人間教育書簡類』(1795年) 第15書簡では、「それは (単に) Anmuth (優美) でもなく Würde (尊厳) でもありません。ルドヴィスイのユーノー女神像のような壮麗な ^{かんばせ} 顔 から私たちに語りかけるものは、双方のいずれでもありません。なぜならそれは同時に両者だからです。… だが一方で天上の Holdseligkeit (優しき至福) へと解き放たれ没入しつつも、私達は天上の Selbstgenügsamkeit (自己充足性) に他方で尻込みする。」(NA 20.359) と説明されている。【Es ist weder Anmuth noch ist es Würde, was aus dem herrlichen Antlitz einer Juno Ludovisi zu uns spricht; es ist keines von beyden, weil es beydes zugleich ist. Indem der weibliche Gott (NA 20.359/360) unsre Anbetung heischt, entzündet das gottgleiche Weib unsre Liebe; aber indem wir uns der himmlischen Holdseligkeit aufgelöst hingeben, schreckt die himmlische Selbstgenügsamkeit uns zurück.】(Ueber die ästhetische Erziehung des Menschen in einer Reihe von Briefen. Brief 15)。そして後者の「天上の自己充足性に尻込み

する」と語られている Würde (尊厳) の方に関する限り、『幽魂の国』の歌い出し、Ewig klar und spiegelrein (永遠に清澄して明鏡の如く)こそ unerreichbar (及び難しい)と称して差し支えない表現と言える。しかしゲーテの『イフィゲーニエ』の焦点は別の所にあると言える。具体的に『幽魂の国』の歌い出しに呼応する表現を『イフィゲーニエ』に探してみると、その第3幕の第1場にある「永遠の敬虔なる清澄さにて (in ewger frommer Klarheit)」(第1046句: HA 5.35)へと目が留まる。【Unsterbliche die ihr den reinen Tag (1039/1040) Auf immer neuen Wolken selig lebet, (1040/1041) Habt ihr nur darum mich so manches Jahr, (1041/1042) Von Menschen abge sondert, mich so nah (1042/1043) Bei euch gehalten, mir die kindliche (1043/1044) Beschäftigung des heiligen Feuers Glut (1044/1045) Zu nähren aufgetragen, meine Seele (1045/1046) Der Flamme gleich in ewger frommer Klarheit (1046/1047) Zu euern Wohnungen hinaufgezogen (1047/1048) Daß ich nur meines Hauses Greuel später (1048/1049) Und tiefer fühlen sollte. [...]】。先程述べたヘルダーリンの『ヒュペリオンの運命の歌』と、ゲーテの『タウリスのイフィゲーニエ』との響き合う点が、この敬虔 (fromm) と表現された言葉に確認でき得ると考えられるからである。これは恐らく『哲学書簡 (Philosophische Briefe)』(1786年)におけるシラーの言葉でなら (NA 20.114)、「Instinkt (本能) から、穢れなき倫理的 Grazie (優美) から gut (善良)」(gut aus Instinkt, aus unentweihter sittlicher Grazie)と換言できるであろう。確かに、全180句に亙る『幽魂の国』の詩魂は、そもそも「本能から善良」な素朴さに存するのではなく、むしろ思念の展開はここで、オリュムポスの筆頭ゼウスに象徴される明澄な知性に担われて大団円を目指す。そして詩想展開が辿り着く所、即ち「そこで (妻となる) 青春の女神ヘーベー HBH が薔薇紅に頬を染め (179/180:149/150) 英雄ヘーラクレース HPAKAHΣ に微笑みつつ玉杯を差し出す」(『幽魂の国』終結部・第179句-第180句:『理想と人生』第149句-第150句)【Und die Göttin mit den Rosenwangen (179/180:149/150) Reicht ihm lächelnd den Pokal.】(NA 1.251: NA 2.1. 400)と歌われる終結部において、始めて「優美」へと「尊厳」なる律動が向き直り、ここから初めて「本能から善良」なる彼方が遠望されると読み取ることが出来る。

この『幽魂の国』終結部につきシラーは1795年11月29日付フンボルト宛書簡 (Fr. Schiller. Dichter über ihre Dichtungen. 2 Bände. München. Heimeran 1969-1970. Bd.1. S.754-755: Brief an Humboldt)で、英雄ヘーラクレースと女神ヘーベーとが結ばれるこの場面を「牧歌」(Idylle)と呼び (S.754)、これに思いを回らすことを「実に至高この上なき楽しみ! (welcher höchste aller Genüsse!)」(S.755)と語っている。【Mein Reich der Schatten enthält dazu nur die Regeln; ihre Befolgung in einem einzelnen Falle würde die Idylle von der ich rede erzeugen. Ich habe ernstlich im Sinn, da fortzufahren, wo das Reich der Schatten aufhört, aber darstellend und nicht lehrend. Herkules ist in den Olymp eingetreten, hier endigt letzteres Gedicht. Die Vermählung des Herkules mit der Hebe würde der Inhalt meiner Idylle seyn. Ueber diesen Stoff hinaus giebt es keinen mehr für den Poeten, denn dieser darf die menschliche Natur nicht verlassen, und eben von diesem Uebertritt des Menschen in den Gott würde diese Idylle handeln. [...] Gelänge (Fr. Schiller. Dichter über ihre Dichtungen. Bd.1. S.754/S.755) mir dieses Unternehmen, so hoffte ich dadurch

mit der sentimentalischen Poesie über die naive selbst triumphiert zu haben. [...] Denken Sie Sich aber den Genuß, lieber Freund, in einer poetischen Darstellung alles Sterbliche ausgelöscht, lauter Licht, lauter Freyheit, lauter Vermögen — keinen Schatten, keine Schranke, nichts von dem allen mehr zu sehen — Mir schwindelt ordentlich, wenn ich an diese Aufgabe — wenn ich an die Möglichkeit ihrer Auflösung denke. Eine Scene im Olymp darzustellen, welcher höchste aller Genüsse! Ich verzweifle nicht ganz daran, wenn mein Gemüth nur erst ganz frey und von allem Unrath der Wirklichkeit recht rein gewaschen ist: ich nehme dann meine ganze Kraft und den ganzen ätherischen Theil meiner Natur noch auf einmal zusammen, wenn er auch bey dieser Gelegenheit rein sollte aufgebraucht werden.】。そして Thomas マン Mann の『シラー試論 (Versuch über Schiller)』(1955年)に拠れば、当書簡こそ「シラーの全書簡中で最も眩目すべき、この上なく赤裸で、一番心をつかむ箇所」(die merkwürdigste, die enthüllendste und ergreifendste Stelle aus allen seinen Briefen)に他ならないのである (Thomas Mann: Gesammelte Werke. Berlin. Aufbau. Bd.10. 1956. S.787)。【„[...] Und die Göttin mit den Rosenwangen (179/180:149/150) Reicht ihm lächelnd den Pokal.“ Daß dies Lyrik ist in des Wortes persönlichster, intimster Bedeutung, Ausdruck eines tiefsten Verlangens, lehrt ein Brief an W. Humboldt, worin — dies einzige Mal — in hingerissener Mitteilung von jenem Arbeitsraum die Rede ist: im Jahre 1795, zehn Jahre noch vor des Dichters Tode. Für mich ist es die merkwürdigste, die enthüllendste und ergreifendste Stelle aus allen seinen Briefen. Von einer poetischen Darstellung spricht er da, — „alles Sterbliche aufgelöst, [...]“ („Versuch über Schiller“: Bd.10. S.787)。さて『群盗』公刊 (1781年)の翌1782年に印刷された自己批判で、既にシラーは造形芸術の留意し、その「品位 (Anstand) と和らぎ (Milderung)」(NA 22.130)を重視した。【Auch sollte durchgängig mehr Anstand und Milderung beobachtet sein. Laokoon kann in der Natur aus Schmerz brüllen, aber in der anschaulichen Kunst erlaubt man ihm nur eine leidende Miene.】(Schillers Besprechung über „Die Räuber“ im Jahr 1782: NA Bd.22. 1958. S.130)。そして『ギリシアの神々』初稿 (1788年)の最終詩節において希求される「女神の優しき妹 (ihre sanft're Schwester)」(第199句)も、この脈絡で理解され得る。「汝の光輝が私を打ち拉ぐ、(193/194) 知性の業にして、Schöpfer des Verstandes (知性の創造主よ) ! ... (194/196) ... 私から除いてくれ、(196/197) die ernste strenge Göttin (厳そかで苛酷な女神) を除いてくれ、(197/198) 明鏡を眩むばかりに私の眼前に突きつける (この叡知真理の) (198/199) 女神の優しき妹 (感性美の女神) を (むしろ) 降臨させ、(199/200) 姉は別世界に取っておいてくれ。」(『ギリシアの神々』初稿、第25節: NA 1.195) 【Dessen Stralen mich darnieder schlagen, (193/194) Werk und Schöpfer des Verstandes! dir (194/195) nach zu ringen, gib mir Flügel, Waagen (195/196) dich zu wägen — oder nimm von mir („Der Teutsche Merkur“ März 1788. S.259/S.260) nimm die ernste strenge Göttin wieder, (197/198) die den Spiegel blendend vor mir hält; (198/199) Ihre sanft're Schwester sende nieder, (199/200) spare jene für die andre Welt.】。詩魂の内奥には、厳しく正義を求めて止まぬ熾烈な真理観が宿り、「den Spiegel blendend (明鏡を眩むばかりに) 突きつける」(第198句)。先程より話題の『幽魂の国』冒頭、

「永遠に清澄にして spiegelrein (明鏡の如く)」もこれに呼応し、古典ギリシア悲劇の誕生を裏切らない。この点でシラーは前述の『ヒュペリオン¹の運命の歌』第3節に協和する。だが他方の優美と和らぎも古典造形の側から要請され、これに誠意もて応えようとシラーも筆を執る。但し、所詮「歌曲の妖精の国 (Feenland der Lieder)」(『ギリシアの神々』初稿の第147句：NA 1.194)の神々では覚束ない。課題を負い詩人は機²の熟するのを待つ。そして今やカント哲学にも親しみ、1794年ヴァイマルの友ゲーテと盟約を結んで後、再び詩魂は古典美を目指して燃え上がり、遂に「そこで (妻となる) 青春の女神ヘーバーが薔薇紅に頬を染め (179/180) 英雄ヘーラクレスに微笑みつつ玉杯を差し出す」(第179句-第180句)と歌われた『幽魂の国』終結部において、尊嚴なるシラーは優美への門戸を開いたのである。

(4) 「理性の自由」(Vernunftfreiheit) と「自然必然性」(Naturnothwendigkeit)

『幽魂の国』は同1795年刊『ホーレン』で発表の『エレゲイオン (Elegie)』(後に1800年刊『シラー詩集』第1部で『散策 (Der Spaziergang)』と改題)と共に円熟期シラーの Gedankenlyrik (思想抒情詩)の双璧を成し、もはや『芸術家』(1789年)や『ギリシアの神々』(1788年)に見られるような散漫な詩想展開は認められない。この点は1795年10月16日付ゲーテ宛書簡を参照すると、それ以前の『芸術家』や『ギリシアの神々』のような創作段階においてはシラーが、「思想の厳格な規定性」(strenge Bestimmtheit der Gedanken)を「Härte (堅牢)かつ Steifigkeit (硬直)」へと結びつけて、堅苦しく感じていたこと、また他方で「創作する想像力」(poetisierende Einbildungskraft)に重きを置き、その際に文飾とか雄弁を重んじていたことが解かる。これに対して同ゲーテ宛書簡においては、「哲学者」の「抽象能力」(Abstraktionskraft)と「詩人」の「想像力」(Einbildungskraft)とが両立し平衡を獲るため、一方「この双方の力を常に不易の緊張に保つ」(diese beiden Kräfte immer in gleicher Anspannung erhalten)ことと、他方「この二つの異なる要素を一種融解させる」(die zwei heterogenen Elemente in einer Art von Solution erhalten)ことが求められる。【So viel habe ich nun aus gewisser Erfahrung, daß nur strenge Bestimmtheit der Gedanken zu einer Leichtigkeit verhilft. Sonst glaubte ich das Gegenteil und fürchtete Härte und Steifigkeit. Ich bin jetzt in der Tat froh, daß ich mir es nicht habe verdrießen lassen, einen sauren Weg einzuschlagen, den ich oft für die poetisierende Einbildungskraft verderblich hielt. Aber freilich spannt diese Tätigkeit sehr an, denn wenn der Philosoph seine Einbildungskraft und der Dichter seine Abstraktionskraft ruhen lassen darf, so muß ich, bei dieser Art von Produktionen, diese beiden Kräfte immer in gleicher Anspannung erhalten, und nur durch eine ewige Bewegung in mir kann ich die zwei heterogenen Elemente in einer Art von Solution erhalten.】(Schillers Brief an Goethe vom 16.10.1795: Goethes Gedenkausgabe. Bd.20. Zürich. Artemis 1950. S.116)。かくして「詩想の厳格な規定性」により骨格の整った作品が仕上げられることになり、その好例が『幽魂の国』と言うことが出来るであろう。そこで当詩歌の核心を考えてみると、その Würde (尊嚴)の面で最高潮なす既に引用の中央部 (全180句の『幽魂の国』第107句-第110句：全150句の『理想と人生』第77句-第80句)が注目に値する。「如何なる Mühe (労苦)をも恐れぬ Ernst (真摯)

に対してのみ、(107/108:77/78) 真理の深く隠された泉(*der Wahrheit tief versteckter Born*)が湧き溢れ、(108/109:78/79) 鑿刃の重々しい打撃にのみ応えて怯むのだ、(109/110:79/80) 大理石の粗い岩肌も。」(„Das Reich der Schatten“ V.107-110: „Das Ideal und das Leben“ V.77-80) **【Nur dem Ernst, den keine Mühe bleicht, {107/108:77/78} Rauscht der Wahrheit tief versteckter Born, {108/109:78/79} Nur des Meisels schwerem Schlag erweicht {109/110:79/80} Sich des Marmors sprödes Korn.】** (NA1.250: NA 2.1.398)。そして引き続く詩節にシラー特有の形成衝動が言い表されている。「だが美の領域にまで突き進むと、(111/112:81/82) 岩粉の中に素材ともども重みは残り、(112/113:82/83) 素材には美が君臨する。」(『幽魂の国』第111句—第113句: 『理想と人生』第81句—第83句)。**【Aber dringt biß in der Schönheit Sphäre, (111/ 112) Und im Staube bleibt die Schwere (112/113) Mit dem Stoff, den sie beherrscht, zurück.】** („Das Reich der Schatten“ V.111-113: NA 1.250 / NA 2.1.399: „Das Ideal und das Leben“ V.8183) **【Aber dringt bis in der Schönheit Sphäre, (81/82) Und im Staube bleibt die Schwere (82/83) Mit dem Stoff, den sie beherrscht, zurück.】**。同様のことは『美を目指す人間教育書簡』第22において、「巨匠が Stoff (素材) を Form (形相) により蕩^{とうじん}尽する」(... Meisters, daß er den Stoff durch die Form vertilgt) と語られている (NA 20.382)。**【Die Musik in ihrer höchsten Veredlung muß Gestalt werden, und mit der ruhigen Macht der Antike auf uns wirken; die bildende Kunst in ihrer höchsten Vollendung muß Musik werden und uns durch unmittelbare sinnliche Gegenwart rühren; die Poesie, in ihrer vollkommensten Ausbildung muß uns, wie die Tonkunst mächtig fassen, zugleich aber, wie die Plastik, mit ruhiger Klarheit umgeben. [...] (NA 20.381/382) [...] in einem wahrhaft schönen Kunstwerk soll der Inhalt nichts, die Form aber alles thun; [...] Darinn also besteht das eigentliche Kunstgeheimniß des Meisters, daß er den Stoff durch die Form vertilgt; [...] Das Gemüth des Zuschauers und Zuhörers muß völlig frey und unverletzt bleiben, es muß aus dem Zauberkreise des Künstlers rein und vollkommen, wie aus den Händen des Schöpfers gehn.】**。ここで注意すべきは、一度シラーが、「詩歌が完璧この上なく形作られるなら必ずや私達を、音楽のごとく溢れる力で掴み (wie die Tonkunst mächtig fassen,)、だが同時に、造形芸術の如き安らかな明澄で包む (wie die Plastik, mit ruhiger Klarheit umgeben) に違いない。」(NA 20.381) と、より一層と高次の理想を開陳した後で、今度は客観造形を目指す形成衝動に限定し、「巨匠が Stoff (素材) を Form (形相) により蕩^{とうじん}尽する」と言う点的を絞っていることである。丁度この様は、先の『幽魂の国』第107句—第110句 (『理想と人生』第77句—第80句) において詩人が、「音楽のごとく溢れる力で掴み、だが同時に、造形芸術の如き安らかな明澄で包む」ことを或る程度成し遂げた後、引き続く『幽魂の国』第111句—第113句 (『理想と人生』第81句—第83句) においては、もはや緊張の弛^{ゆる}んだ調子で、「だが美の領域にまで突き進むと、(111/112:81/82) 岩粉の中に素材ともども重みは残り、(112/113:82/83) 素材には美が君臨する。」と、やや教訓調と成ってゆく所と似ている。これは結局ゼウス本位の Kunst (技芸) の側を重視する古典主義の趣向を示しており、この際それと睨み合っている Natur (自然) の素材 (Stoff) そのものの奥底から湧き上がり迸り出てくる「音楽のごとく溢れる力」の方は低く見積もられている。この点

は既に『^{よろこび}歓喜に寄す』(1786年)と『^{芸術家}芸術家』(1789年)に関し、こうした主情の流れが「音楽のごとく溢れる力で掴み」かかるような音楽性が豊かな作品類を、1794年以降ゲーテとの同盟ヴァイマル古典主義の趣向の下、シラーが過小評価した経緯(1800年10月21日ケルナー宛書簡: NA 30.206)に確かめて置いた通りである。そして話題の古典主義的趨勢により、一応 Würde (尊厳)の面で最高潮なす既に引用の中央部(全180句の『幽魂の国』第107句-第110句: 全150句の『理想と人生』第77句-第80句)、「如何なる Mühe (労苦)をも恐れぬ Ernst (真摯)に対してのみ、(107/108: 77/78) 真理の深く隠された泉(der Wahrheit tief versteckter Born)が湧き溢れ、(108/109: 78/79) 鑿刃の重々しい打撃にのみ応えて怯むのだ、(109/110: 79/80) 大理石の粗い岩肌も。」は、表現された意味の上で見ると、「巨匠が Stoff (素材)を Form (形相)により蕩尽する」と言う姿を示している。しかしながら先程述べた如く、この表現の深層において「音楽のごとく溢れる力で掴み」かかる躍動が逆巻いていもいる点も無視することが出来ないのである。

ところで『幽魂の国』は、『理想と人生』と改題される前に、『^{エイドス}諸々の形相(Form)の国(Das Reich der Formen)』(1800年刊『シラー詩集』第一部)と命名されたこともある。これは「^{ヒューレ}質量」(YAH: Materia: Stoff)から「^{エイドス}形相」(EIDIOS: Forma: Form)へと展開するアリストテレスの『形而上学』第9書・第8章・1050Aを踏まえると、^{デュナミクス}潜在可能態(ΔYNAMIS)より^{エネルギア}現実態(ENEPIEIA)へ、更に^{エンテレキア}現実完成体(ENTELEXEIA)への移行が想い併される。すると「素材」(Stoff)とか「質量」の「重み」(Schwere)が有って始めて、「真理の深く隠された泉が湧き溢れ」ることが理解され、「人生」の「労苦」と「真摯」を踏まえて、漸く「理想」が成り立つことになる。【Ferner ist der YAH (Stoff) dem ΔYNAMIS (Vermögen) nach (der Möglichkeit nach), weil er zur EIDIOS (Form) gelangen kann; sobald er aber in ENEPPIEIA (Wirklichkeit) ist, dann ist er in der Form. Ebenso auch bei dem übrigen, auch bei dem, dessen Ziel Bewegung ist. Wie daher die Lehrer das Ziel erreicht zu haben glauben, wenn sie ihren Schüler in wirklicher Tätigkeit zeigen, ebenso ist es auch in der ΦΥΣΙΣ (Natur). [...] Denn das EPION (Werk) ist Zweck, die ENEPPIEIA (Wirklichkeit) aber ist das Werk. Daher ist auch der Name Wirklichkeit von Werk abgeleitet und zielt hin auf ENTELEXEIA (Vollendung).】(Aristoteles „Metaphysik“ auf der griechischen Textgrundlage der Teubner-Ausgabe, Leipzig 1903, 1906, und Stuttgart 1934. Philosophische Bibliothek. Bd.307. 1978 / Bd.308. Parallelausg. 1980. 2.Aufl. 1984. Hamburg. Felix Meiner. 3.Aufl. 1991. Bd.308. S.126 auf griechisch / S.127 auf deutsch: Buch IX. Kap.8. 1050A)。そして「巨匠が素材を形相により蕩尽する」ところに、シラーならではの悲劇性が正に素材の中に象眼され、『幽魂の国』(『理想と人生』)の最高潮を形造る。翻って『イーリアス』などギリシア神話で「神々」に相当するのが Form (形相)で、こちらは言わば頭部、他方その心臓部を成す「悲(劇の英)雄たち」が Stoff (素材)とすることになる。そして実は形相の神々こそ表層であり、しばしば時に皮相であり、逆に深層に悲壮美(ΠΑΘΟΣ パトス: Pathos)を湛えて君臨しているのが没落してゆく悲雄たちに他ならない。丁度この悲壮美(Pathos: ΠΑΘΟΣ)の盛り上がりにおいて「理性の自由」(Vernunftfreyheit)が目覚める。「和らいだ輝きを伴い、… 清澄な額に Vernunftfreyheit (理性の自由)が立ち昇り、そして崇高な告

別と共に *Naturnothwendigkeit* (自然必然性) が高貴な威厳を^{かんばせ}顔に宿し深沈する。人間の本性の美しさのこの理想に従い古典芸術は形造られ、この理想が認められるのは神々しい女性ニオベー像、…」(『優美と尊厳について』1793年: NA 20.301) 【Mit gemildertem Glanze steigt in dem Lächeln des Mundes, in dem sanftbelebten Blick, in der heitern Stirne die Vernunftfreyheit auf, und mit erhabenem Abschied geht die Naturnothwendigkeit in der edeln Majestät des Angesichts unter. Nach diesem Ideal menschlicher Schönheit sind die Antiken gebildet, und man erkennt es in der göttlichen Gestalt einer Niobe, im belvederischen Apoll, in dem borghesischen geflügelten Genius, und in der Muse des Barberinischen Pallastes. [...] Was Winkelmann die hohe, himmlische Grazie nennt, ist nichts anders, als Schönheit und Grazie mit überwiegender Würde. „Die himmlische Grazie“, sagt er, „scheint sich allgenügsam, und bietet sich an, sondern will gesucht werden; sie ist zu erhaben, um sich sehr sinnlich zu machen. Sie verschließt in sich die Bewegungen der Seele, und nähert sich der seligen Stille der göttlichen Natur. — Durch sie“, sagt er an einem andern Ort, „wagte sich der Künstler der Niobe in das Reich unkörperlicher Ideen, und erreichte das Geheimniß, die Todesangst mit der höchsten Schönheit zu verbinden,“ (es würde schwer seyn, hierinn einen Sinn zu finden, wenn es nicht augenscheinlich wäre, daß hier nur die Würde gemeint ist) „er wurde ein Schöpfer reiner Geister, die keine Begierden der Sinne erwecken, [...]“】。この「自然必然性」(*Naturnothwendigkeit*) は単なる物理上の重力へと散文化されず、むしろ古典詩文の精華に畏怖と莊嚴なして君臨する必然 (*NEMESIS* ネメシス: *ΑΔΡΑΣΤΕΙΑ* アドラステイア: *ΑΝΑΓΚΗ* アナンケー) の運命 (*ΜΟΙΡΑ* モイラ: *ΑΙΣΑ* アイサ) を孕んでいる。但し、シラーの関心の中心が理知本意の倫理・道徳方面にあることは、「理性の自由」(*Vernunftfreyheit*) と言う如何にもカント哲学を連想させる言葉が良く示している。この結果シラーは論文『優美と尊厳について』等において、古典古代の詩歌や芸術の深層に礎を成している神話宗教の面には十分な目配りが出来ていないのである。

只今浮上した神話の基底の方に、むしろ重点を置くのが、シラーの後輩ヘルダーリンである。例えば、「あの zärtlichernst (優美かつ尊嚴) な英雄的女性 (die zärtlichernste Heroide) …、(123/124) ソポクレースが *Antigonä* (*ΑΝΤΙΓΟΝΗ* アンティゴネー) と呼んだ娘」(『エムペドクレースの死 (Der Tod des Empedokles)』初稿、1798年—1799年、第123句: StA 4.7) を論じた折、その『アンティゴネーへの註解 (Anmerkungen zur Antigonä)』(1804年) 第2章においてヘルダーリンが、「恐らく『アンティゴネー』における der höchste Zug (最高の箇所) であろう。heiliger Wahnsinn (聖なる狂気) が最高度の人間的現象として、ここでは言葉というより、むしろ魂となっている限りにおいて、ここでの der erhabene Spott (崇高な嘲り) は、『アンティゴネー』における他のあらゆる表現を凌駕している。とりわけアンティゴネーの挙動が、最上級の人間精神と英雄的 *Virtuosität* (卓越性) に依存している故に、このように Schönheit (美) について最上級で語ることもまた必要なのである。」(StA 5. 267) 【Wohl der höchste Zug an der Antigonä. Der erhabene Spott, so fern heiliger Wahnsinn höchste menschliche Erscheinung, und hier mehr Seele als Sprache ist, übertrifft alle ihre übrigen Äußerungen; und es ist auch nöthig, so im Superlative von

der Schönheit zu sprechen, weil die Haltung unter anderem auch auf dem Superlative von menschlichem Geist und heroischer Virtuosität beruht.】と述べた所にも、同様な「神々しい女性ニオペー像」(göttliche Gestalt einer Niobe) が現われている。そこはこんな文脈である。【私は聞いた |エーケーサ: ΗΚΟΥΣΑ| 実際 |デー: ΔΗ|、極めて悲惨な最期を |リュエグロタターン: ΛΥΓΡΟΤΑΤΑΝ| 遂げたと |オレストアイ: ΟΛΕΣΘΑΙ|、[823/824] (豊穡なアジアの) プリュギアーから |プリュギアーン: ΦΡΥΓΙΑΝ| 来た女性の客人 |クセナーン: ΞΕΝΑΝ| [824/825]、(苦悩のダイモーン・) タンタロスの |タンタルー: ΤΑΝΤΑΛΟΥ| (呪われた家系の娘、多産で生命力溢れたニオペー) は、(峻巖な) スイピュロスの |スイピュローイ: ΣΙΠΥΛΩΙ| (峰) で |プロス: ΠΡΟΣ|、(峰) |ア [825/826] クローイ: Α - [825/826] ΚΡΩΙ| (で、極めて悲惨な最期を遂げたと)。彼女を |ターン: ΤΑΝ| 常春樹 (きづたの蔓) |キッソス: ΚΙΣΣΟΣ| の如く |ホース: ΩΣ|、堅牢な |アテネース: ΑΤΕΝΗΣ| (常春樹の蔓の如く、) [826/827] (瘤々しい) 巖の |ペトライアー: ΠΕΤΡΕΙΑ| 生育が |プラスター: ΒΛΑΣΤΑ| (彼女を) 威圧した |ダマセン: ΔΑΜΑΣΕΝ|。[827/828] 更に |カイ: ΚΑΙ| 彼女を |ニン: ΝΙΝ| 降雨が |オムプロイ: ΟΜΒΡΟΙ| 食い尽くされる (彼) 女を |タァコメナーン: ΤΑΚΟΜΕΝΑΝ|、[828/829] (それは以下の噂が語っている) ように |ホース: ΩΣ| 噂が |パティス: ΦΑΤΙΣ| 丈夫 (ますらお) 達の |アンドローン: ΑΝΔΡΩΝ| (噂が語っているように)、[829/830] (また) 積雪 |キオン: ΧΙΩΝ| も |テ: ΤΕ| 決して |ウーダマ: ΟΥΔΑΜΑ| (去ることが無く) 留まり |レイペイ: ΛΕΙΠΕΙ|、[830/831] 注いでいる |テングエイ: ΤΕΓΓΕΙ|、かつ |デ: ΔΕ| (注いでいる)、下の |ヒュポ: ΥΠΟ|、眉毛の |オプリュスイ: ΟΦΡΥΣΙ| (下の)、涙に充溢した |パン [831/832] クラウトイス: ΠΑΓ - [831/832] ΚΛΑΥΤΟΙΣ| (眉毛の下の) 山の尾根の巨石に |デイラダス: ΔΕΙΡΑΔΑΣ| (注いでいる)。彼女に |ハイ: ΑΙ| (この上なく似た女として) 私を |メ: ΜΕ|、ダイモーンは |ダイ [832/833] モーン: ΔΑΙ - [832/833] ΜΩΝ| (私をダイモーンの娘であるニオペーと) この上なく似た女として |ホモイオタターン: ΟΜΟΙΟΤΑΤΑΝ| 眠りへと導く |カテウナゼイ: ΚΑΤΕΥΝΑΖΕΙ|。】(Sophokles: Tragödien und Fragmente. Sammlung Tusculum. München. Heimeran 1966. S.290)。ここをヘルダーリンは次のように訳している。

【Ich habe gehört, der Wüste gleich sey worden (823/824) Die Lebensreiche, Phrygische, (824/825: StA 5.239/240) Von Tantalos im Schoose gezogen, an Sipylos Gipfel; (825/826) Hökricht sey worden die und wie eins Epheuketten (826/827) Anthut, in langsamen Fels / Zusammengezogen; (827/828) und immerhin bei ihr, (828/829) Wie Männer sagen, (829/830) bleibt der Winter; (830/831) Und waschet den Hals ihr unter (831/832) Schneehellen Thränen der Wimpern. Recht der gleich (832/833) Bringt mich ein Geist zu Bette.】。「私は聞いた、荒地の如く成ったと、(823/824) 生命力溢れたプリュギアーの女 (ニオペー) が、(824/825) タンタロスの懐で育ちし (その娘) が、スイピュロスの峰で。(825/826) 瘤々 (こぶこぶ) しく (Hökricht ヘックリヒトに) 成ったのだ、彼女は、まるで常春樹 (きづた) の (蔓の) 鎖が (826/827) 纏い付くように、次第に巖へと / 諸共に絞り込まれた。(827/828) そして今なお彼女には、(828/829) 丈夫 (ますら

お) 達の言う通り、(829/830) 冬が留まり、(830/831) かつ漕ぐ、ニオベーの頸筋に、(831/832) (白) 雪のように明澄な涙の下、睫毛の(涙の下)。正に彼女の如く(832/833) わたしを永眠させる、或る神威 (Geist ガイスト) が。」(StA 5.239-240)。

ここにこそヘルダーリンの詩『敢為の靈に (Dem Genius der Kühnheit) ・讃歌一篇 (Eine Hymne)』(1793年) 第63句—第64句 (StA 1.178)、「厳かにも汝は無垢の小声に耳を傾け、/ 聖なる (必然・応報・神の怒りの女神) ネメシス NEMESIS に (自己) 犠牲を捧げた。」(Du hörtest ernst der Unschuld leise Stimme, / Und opferstest der heiligen Nemesis.) が良く当てはまる。この様な悲劇の誕生が礎となり、シラーにおいては戯曲にせよ抒情詩にせよ、「真理の深く隠された泉が湧き溢れ」てくる。作品全体として『幽魂の国』を眺めた場合、その中央部に象眼された悲壮美に輝く思想は、終結部で「薔薇紅に頬を染め微笑みつつ玉杯を差し出す青春の女神ヘーベ」を目指して展開している。但し「青春の女神」と対をなして最終詩節では、その手前において「des Erdenlebens (大地における現世の) / 重き幻象が深く沈み没してゆく (Schweres Traumbild sinkt und sinkt und sinkt)」(『幽魂の国』第175句—第176句：『理想と人生』第145句—第146句) 【[...] des Erdenlebens (175/176:145/146) Schweres Traumbild sinkt und sinkt und sinkt.】(NA 1.251: NA 2.1.400)。この際に「崇高な告別と共に自然必然性が高貴な威厳を顔に宿し深沈する」(mit erhabenem Abschied geht die Naturnothwendigkeit in der edeln Majestät des Angesichts unter) ために、『幽魂の国』の詩想は中央部をへた後、第13節 (第121句—第130句：『理想と人生』第10節・第91句—第100句) と第15節 (第141句—第150句：『理想と人生』第111句—第120句) の各々の末尾で二度に互り悲壮な重量感溢れる表現に到る。まず前者(『幽魂の国』第128句—第130句：NA 1.250) では現世と理想界との断絶が見詰められ、「この空恐ろしき深淵の上を (128/129) いかなる小舟も、如何なる橋の弦も繋がず、(129/130) 如何なる錨もその水底に達せず。」(『幽魂の国』第129句—第130句：NA 1.250) 【Ueber diesen grauenvollen Schlund (128/129:98/99) Trägt kein Nachen, keiner Brücke Bogen, (129/130:99/100) Und kein Anker findet Grund.】(『理想と人生』第98句—第100句：NA 2.1.399)。【Wenn dem Heiligen die Schuld sich naht, (123/124) Da erlasse vor der Wahrheit Strahle (124/125) Eure Tugend, vor dem Ideale (125/126) Fliehe muthlos die beschämte That. (126/127) Kein Erschaffner hat dieß Ziel erflogen, (127/128) Ueber diesen grauenvollen Schlund (128/129) Trägt kein Nachen, keiner Brücke Bogen, (129/130) Und kein Anker findet Grund.】(NA 1.250)。とあり、更に後者では当時レッシングが美学芸術論『ラオコオン』(1766年)の表題に拵んだほど高名な造形美ラオコオン群像が、他ならぬ悲壮美の化身として取り上げられ、「そして神聖な共感に圧倒されるが良い(149/150:119/120) 汝らの内なる (魂の) 不滅性も！」【Und der heiligen Sympathie erliege (149/150) Das Unsterbliche in euch!】(『幽魂の国』第149句—第150句：NA 1.251) 【Und der heil'gen Sympathie erliege (119/120) Das Unsterbliche in euch!】(『理想と人生』第119句—第120句：NA 2.1.400)。と絶叫され、やがて清澄なる神界を仰ぐ意識が再度深く「現世の重き幻像」(des Erdenlebens / Schweres Traumbild) へと沈みゆくのである。【Wenn der Menschheit Leiden euch umfängen, (141/142) Wenn Lokoon der Schlangen (142/143) Sich erwehrt mit

Namenlosem Schmerz, (NA 1.250/251) Da empöre sich der Mensch! Es schlage (144/145) An des Himmels Wölbung seine Klage, (145/146) Und zerreiße euer fühlend Herz! (146/147) Der Natur furchtbare Stimme siege, (147/148) Und der Freude Wange werde bleich, (148/149) Und der heiligen Sympathie erliege (149/150) Das Unsterbliche in euch! [...] des Erdenlebens (175/176) Schweres Traumbild sinkt und sinkt und sinkt.】。

(5) 「不可避必然の運命・復讐の女神ネメシスの^{まなざし}眼指」(der Anblick der Notwendigkeit)

只今 Gotthold Ephraim レッシング Lessing (1729年-1781年) が造形美ラオコオン群像の関連で出てきたが、18世紀ドイツ文学史上シラー (1759年-1805年) と共に、批評家かつ劇作家として彼も名を残している。ところが(分別)知(Verstand)の力、特に美学芸術論『ラオコオン』(1766年)に顕著な学術能力、つまり豊かな記憶力に支えられた博識と見事な分析力において彼は、確実にシラーを凌いでいる。但し、この抜群の学識の充溢を裏づける彼の特性は、『ハムブルク演劇論』(1767年-1768年)における彼自身の告白に拠れば、「自らの中に die lebendige Quelle (生ける泉) が感じられない」と言う弱点と相関関係にある。「私は俳優でもないし、Dichter (詩人) でもない。私には自らの中に die lebendige Quelle (生ける泉) が感じられない。その泉とは、eigene Kraft (固有の力) により自らを仕上げてゆき、固有の力により実に豊かで新鮮で純粋な光明に浴して勢いよく芽吹くものだ。他方すべてを私は圧力機と配管により、自分自身の中から押し出さねばならない。もし私に nicht einigermaßen gelernt (幾分か学識がなく)、他人の宝を謙虚に借り、他人の Feuer (焰) で自らを暖め、眼鏡で私の視力を強めることが出来なかったなら、私は実に貧しく冷たく近視眼的となったことであろう。」(1768年4月19日)【Ich bin weder Schauspieler noch Dichter. [...] Ich fühle die lebendige Quelle nicht in mir, die durch eigene Kraft sich emporarbeitet, durch eigene Kraft in so reichen, so frischen, so reinen Strahlen aufschließt: Ich muß alles durch Druckwerk und Röhren aus mir herauspressen. Ich würde so arm, so kalt, so kurz-sichtig sein, wenn ich nicht einigermaßen gelernt hätte, fremde Schätze bescheiden zu borgen, an fremdem Feuer mich zu wärmen und durch die Gläser der Kunst mein Auge zu stärken. Ich bin daher immer beschämt oder verdrüßlich geworden, wenn ich zum Nachteil der Kritik etwas las oder hörte.】(Lessings Werke in 25 Teilen. Bongs Goldene Klassiker Bibliothek. 1925/1929/1935. Hildesheim. Olms 1970. Teil 5. S.407)。この点シラーは鋭い知性の持ち主でありながら、同時に「生ける泉」にも事欠かないどころか、むしろ古典主義の立場を次第に明確にしてゆく1794年以降彼は、客観造形を目指した厳しい彼自身の克己心により、この「生ける泉」を枯渇させようとさえした。この点については既に『^{よろこび}歓喜に寄す』(1786年)と『^{よこぎ}芸術家』(1789年)を彼が過小評価した経緯(1800年10月21日ケルナー宛書簡: NA 30.206)に確かめた通りである。

こうした理由からも、シラーが自らの古典主義時代初期1795年に『幽魂の国』を公刊した時、彼の心を占めていたギリシア神話世界は、昔日1785年に『デンマークの或る旅行家の手紙』を記した10年前の古典古代と趣を異にしている、と考えて良いであろう。その『幽魂の国』(『理想と人生』)における神話世界の中心には、ゼウスやヘーラクレスが居り、前者ゼウスに関しては

既に引用の第7句から第10句にかけて、「感官の幸福と魂の平安との間において (Zwischen Sinnenglück und Seelenfrieden {7/8} Bleibt dem Menschen nur die bange Wahl.) 人間には不安な選択があるのみ。{8/9} だが気高き大神ゼウスの額には (Auf der Stirn des hohen Uraniden {9/10} Leuchtet ihr vermählter Strahl.) 双方が結ばれた光明が煌めく。」(『幽魂の国』第7句—第10句: NA 1.247: 『理想と人生』第7句—第10句: NA 2. Teil 1. 1983. S.396) と歌われ、Ideal (理想) が当オリュムポス神界の筆頭ゼウスに見い出されている。そして後者ヘーラクレスの姿は正に、当時シラーの心を格別に魅了していた Idylle (牧歌) の中心に来る。つまり前述の如く (Fr. Schiller. Dichter über ihre Dichtungen. 2 Bände 1969-1970. Bd.1. S.754-755)、英雄ヘーラクレスと女神ヘーベとが結ばれるこの「牧歌 (Idylle)」(S.754) に思いを回らすことを、シラー自身が1795年11月29日付フンボルト宛書簡で、「実に至高この上なき楽しみ! (welcher höchste aller Genüsse!)(S.755) と告白しており、また当書簡の文面をマン (Mann „Versuch über Schiller“: Bd.10. S.787) が『シラー試論』(1955年) において、die merkwürdigste, die enthüllendste und ergreifendste Stelle aus allen seinen Briefen (シラーの全書簡中で最も瞠目すべき、この上なく赤裸で、一番心をつかむ箇所) と評して、強い関心を向けていた通りである。この少し舞い上がり気味の告白を残した古典主義者は、但し暫くすると、こうしたゼウス風の明るい調子とは全く正反対の実に暗い悲劇『ヴァレンシュタインの死 (Wallensteins Tod)』(1799年) を完成させる。もし当ヴァイマル古典主義の悲劇『ヴァレンシュタインの死』の方を、むしろ敢えて悲劇の誕生した古代ギリシア神話世界に協和する生きた精神の現実と見るならば、これと好対照を成す『幽魂の国』(『理想と人生』) 終結部におけるヘーラクレスの牧歌 (Idylle) の方は、ニーチェが厳しく (自己) 批判した metaphysischer Trost (形而上の心の慰め) に相当することになるであろう。【「… こうしていかぬわけがあるか。むしろ必要なのだ。この (現代の牧歌風) 文化の中に生きる der tragische Mensch (悲劇的人間) が、自ら Ernst (厳粛) と Schrecken (畏怖) を目指した Selbsterziehung (自己形成) に際し、或る新たな芸術、即ち metaphysischer Trost (形而上の心の慰め) をもたらす悲劇芸術を、自らに獲られたヘレネーとして渴望し、ファウストと共に次のように叫びあげることが必要なのだ。(以下1832年ゲーテ絶筆遺作『ファウスト (Faust)』第2部・第7438句—第7439句: HA 3.227: Und sollt' ich nicht, sehnsüchtigster Gewalt, / Ins Leben ziehn die einzigste Gestalt?) 遙かなる憧憬に満ち溢れて私が、あの唯一無比の形姿に息吹を吹き込んで駄目な理由があるか?」(以上『悲劇の誕生』第18章: Abt.3. Bd.1. S.115) 「駄目な理由があるか?」… 否、三度も否である! 君たち若きロマン主義者よ、駄目な理由があるのだ! ところが大いにあり得ることだ。そのように大団円を迎えること、君達がそのような大団円を迎えること、つまり文字通り「心慰められ」(getröstet) て、厳粛と畏怖を目指したあらゆる自己形成にもかわらず、「形而上で心慰められ」(metaphysisch getröstet) て、端的に言えば、ロマン主義者の如くキリスト教風に終わる。… これは否である。】(ニーチェ『悲劇の誕生』第3版1886年「自己批判の試み」その7) 【„[...] sollte es nicht nöthig sein, dass der tragische Mensch dieser Cultur, bei seiner Selbsterziehung zum Ernst und zum Schrecken, eine neue Kunst, die Kunst des metaphysischen Trostes, die Tragödie als die ihm zugehörige

Helena begehren und mit Faust ausrufen muss: Und sollt' ich nicht, sehnsüchtigster Gewalt, (7438/7439) In's Leben zieh'n die einzigste Gestalt?“ (Abt.3. Bd.1. S.15/S.16) „Sollte es nicht nöthig sein?“ ... Nein, drei Mal nein! ihr jungen Romantiker: es sollte nicht nöthig sein! Aber es ist sehr wahrscheinlich, dass es so endet, dass ihr so endet, nämlich „getröstet“, wie geschrieben steht, trotz aller Selbsterziehung zum Ernst und zum Schrecken, „metaphysisch getröstet“, kurz, wie Romantiker enden, christlich Nein!】(Fr. Nietzsche „Die Geburt der Tragödie“ 3. Aufl. 1886. „Versuch einer Selbstkritik“ 7: Kritische Gesamtausgabe. Berlin. Gruyter 1967ff. Abt.3. Bd.1. 1972. S.15-16)。

上記文面にある Selbsterziehung zum Ernst und zum Schrecken (厳粛と畏怖を目指した自己形成) という意味での Erziehung des Menschen (人間教育) は、シラーの『美を目指す人間教育書簡類』(1795年) を見る限り、そこで顧慮されているようには見受けられない。むしろ当書簡類における彼の関心は、前述(書簡22: NA 20.382)の「巨匠が Stoff (素材) を Form (形相) により蕩^{とうじん}尽する」(... Meisters, daß er den Stoff durch die Form vertilgt)、換言すれば、「仮象 (Schein) が現実を、芸術 (Kunst) が自然 (Natur) を克服する (der Schein die Wirklichkeit und die Kunst die Natur überwindet.)」(第9書簡: NA 20.336) という方向にあり、この際「恣意や軽薄さや粗野を、高貴かつ偉大かつ精神性豊かな Formen (諸形式) で以つて閉じ込めよ!」という点が肝要と考えられる。【Verjage die Willkühr, die Frivolität, die Rohigkeit aus ihren Vergnügungen, so wirst du sie unvermerkt auch aus ihren Handlungen, endlich aus ihren Gesinnungen verbannen. Wo du sie findest, umgieb sie mit edeln, mit großen, mit geistreichen Formen, schließe sie ringsum mit den Symbolen des Vortrefflichen ein, bis der Schein die Wirklichkeit und die Kunst die Natur überwindet.】(NA 20.336)。こうした Natur (自然) の Stoff (素材) に対する、Kunst (芸術) の Form (形相・形式) の優位を説くシラーの古典主義ないしは理想主義は、更に『ギリシアの神々』再稿(改作1793年・公刊1800年)終結部にも見い出される。「不滅に詩歌の中で生き残るべきものは、(127/128) 現実の生においては滅びねばならない。」(『ギリシアの神々』再稿・第127句—第128句) 【Was unsterblich im Gesang soll leben (127/128) Muß im Leben untergehn.】(NA 2.1.367)。つまり詩歌 (Gesang) の中で Form (形式・形相) が Schein (仮象) と成って unsterblich leben (不滅に生き残る) のに比べ、他方その Natur (自然) の Stoff (素材) であった生 (Leben) の諸相は、肉体にせよ物体にせよ、untergehn (滅びる) ことになる。「芸術作品において模倣 (し創作) する (現存の) ものの Natur (自然・本性) である Stoff (素材)、は、模倣 (し創作) され (追求され) るもの Form (形式・形相) の中で、Körper (肉体・物体) は Idee (理念) の中で、現実 is Erscheinung (現象) の中で失われてゆく必然にあります。即ち模倣 (し創作) され (追求され) るもの Natur (自然・本性) は、模倣 (し創作) する (現存の) 素材において、なんら物的なものではなく、それは単に Idee (理念) として、その素材において存在しているのです。」(1793年2月28日付ケルナー宛書簡) 【Bei einem Kunstwerk also muß sich der Stoff (die Natur des Nachahmenden) in der Form (des Nachgeahmten), der Körper in der Idee, die Wirklichkeit in der Erscheinung verlieren. Der

Körper in der Idee: Denn die Natur des Nachgeahmten ist an dem nachahmenden Stoffe nichts Körperliches; sie existiert bloß als Idee an demselben, und alles Körperliche an diesem gehört bloß ihm selbst und nicht dem Nachgeahmten an. Die Wirklichkeit in der Erscheinung: Wirklichkeit heißt hier das Reale, welches an einem Kunstwerke immer nur die Materie ist und dem Formalen oder der Idee, die der Künstler in dieser Materie ausführt, muß entgegengesetzt werden. Die Form ist an einem Kunstwerk bloße Erscheinung, d. i. der Marmor scheint ein Mensch, aber er bleibt, in der Wirklichkeit, Marmor.】(Kallias-Briefe an Gottfried Körner vom 25.1. bis zum 28.2.1793. 28.2.1793: Schiller. Werke in 3 Bänden. München. Hanser 1966. Bd.2. S.352-381. S.378)。

こうした古典主義の路線をシラーはケルナーに向かい、既に1788年12月25日に語っている。「手短かに言えば、私の信念は、どの芸術作品もそれ自体にのみ、つまりその固有の美の規範にだけ弁明すれば良いと言うことで、他の要求には左右されないのです。」(NA 25.167)【Kurz, ich bin überzeugt, daß jedes Kunstwerk nur sich selbst d. h. seiner eigenen Schönheitsregel Rechenschaft geben darf, und keiner andern Forderung unterworfen ist.】。確かに、問題を自己の芸術作品それ自体の出来不出来に限定すれば、現実の諸方面からの攻撃に対する自己防衛は完璧であろう。そうした古典主義者の意向が、まず引用の書簡からは読み取れる。恐らく古代神話のゼウス達を『ギリシアの神々』や『幽魂の国』(『理想と人生』)でシラーは、そのようなForm(形相・形式)のSchein(仮象)とか美に呼応させているのであろう。従って、『形相の国』(Das Reich der Formen)とも題された『幽魂の国』(『理想と人生』)においては、オリュムポスの神々ゼウス達を指すSchatten(幽魂たち)が、そうしたFormen(諸形相・諸形式)に対応する。そして詩人が、この表層で光り輝く新参の天神ゼウス達をIdeal(理想)としていると言うことは、古参の勢力に対するヴァイマル古典主義の優位を歌い上げたい意向の反映とも理解され得る。すると本来むしろ暗い影(法師)を連想させる幽魂(Schatten)が、まるで正反対の晴れがましい勝利の神々オリュムポス一族の代名詞と成ってしまい、この影に追い遣られた古代ギリシア神話の深層を形作る古参の巨神プロメテウス達が話題から外される。以上ゼウス達に焦点を当てた限りForm(形相・形式)やIdeal(理想)は相当に俗な現実と関係するのであるが、そうした神話から哲学・思想方面に転じてみると、純粹に思念が展開する中で、「それ自体(ト・アウト: TO AYTO)」で超越して実在するとプラトーン哲学が説くIΔEA(イデア: 理念・理想・形相)が浮上してくる。特に詩人との関連では『饗宴』211B-C(Platons Werke auf der griechischen Textgrundlage der «Œuvres complètes» der Collection Budé 1955-1974. Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1971-1981. Bd.3: S.348: Tome 4. Partie 2. p.70)で話題の「かの美(エケイノ・ト・カロン: EKEINO TO KALON) … (211B/C) … かの美自体の(アウトゥー・エケイヌー・トゥー・カルー: AYTOY EKEINOY TOY KALOY) 知見(マテーマ: MATHEMA) …」が重要である。そこで『幽魂の国』(『理想と人生』)の関心圏においては、36歳で夭折したKarl Philipp Moritz(1757年-1793年)の美と神話に関する業績が留意される。具体的には1788年の小論『美の形成的(創作)模倣について(Über die bildende Nachahmung des Schönen)』

(K.Ph. Moritz: Werke in 3 Bänden. Frankfurt a.M. Insel 1981. Bd.2. S.549-578) と1791年の著書『神話論 (Götterlehre oder Mythologische Dichtungen der Alten)』(Werke 1981. Bd.2. S.608-842) である。例えば『神話論』冒頭でモーリッツは、「真正な芸術作品、美の創作は、何かそれ自体出来上がり完成したものである。」と主張している。【Ein wahres Kunstwerk, eine schöne Dichtung ist etwas in sich Fertiges und Vollendetes, das um sein selbst willen da ist und dessen Wert in ihm selber und in dem wohlgeordneten Verhältnis seiner Teile liegt, dahingegen die bloßen Hieroglyphen oder Buchstaben an sich so ungestaltet sein können, wie sie wollen, wenn sie nur das bezeichnen, was man sich dabei denken soll.】(Werke 1981. Bd.2. S.612)。眼目は「何かそれ自体 (ト・アウト: TO AYTO) 完成したもの」(etwas in sich Vollendetes) とされる美 (カロン: KAΛON) に他ならない。

一方で美自体 (カロン・アウト: KAΛON AYTO) を念頭に、シラーは『美を目指す人間教育書簡類』(1795年) を物しているが、しかし他方で彼は既に触れた実に暗い悲劇『ヴァレンシュタインの死』(1799年) に結実する悲壮美 (ΠΑΘΟΣ) の方面にも不案内でない。一応この筋は前述の造形美ラオコオン群像に関連して、『幽魂の国』第149句-第150句 (『理想と人生』第119句-第120句)、「そして神聖な Sympathie (共感) に圧倒されるが良い (149/150:119/120) 汝らの内なる (魂の) 不滅性も!」を取り上げた。ここで神聖 (heilig) とまで評されている鍵語 Sympathie (共感: シュムパテイア: ΣΥΜΠΑΘΕΙΑ)、つまり悲壮美 (ΠΑΘΟΣ) を ΣΥΜ- (共に) すること、これこそ悲劇の誕生する礎であろう。すると例の『デンマークの或る旅行家の手紙』(1785年) で26歳のシラーが、「なぜ古典芸術は、詩歌にせよ絵画にせよ、かくも強く高貴化を目指すのであろうか?… ならば私達には実の所、dieser allgemeine Hang nach Verschönerung (美を求めるこの遍き趨勢) が、jede Spekulation über die Fortdauer der Seele ersparen (靈魂の不滅に関する如何なる思弁をも無しで済ませてしまう) のではなからうか?」(NA 20.105)。と真剣に問う脈絡が思い出される。確かに、明朗なる天神ゼウス達が住む霊峰オリュムポスを Ideal (理想) とし、シラーがその中へ迎え入れられるヘーラクレス昇天の牧歌 (Idylle) に思いを回らすことを、「実に至高この上なき楽しみ!」(1795年11月29日付フンボルト宛書簡) と告白して、甘美な夢に耽っていたことも事実である。だが1805年46歳で没する彼自身うすうす自己の死をも予感しつつ、渾身の悲劇三部作『ヴァレンシュタイン』(着手1796年秋・第1部1798年秋・第2部1798年末・第3部1799年3月脱稿) を世紀末に仕上げる。この時に恐らく、『幽魂の国』第174句-第176句 (『理想と人生』第144句-第146句: NA 2.1.400) で歌われている様に、「新たな慣れない浮遊を喜び、(174/175:144/145) ヘーラクレスは天上世界へと漂い行く、そして現世 (の大地) の (175/176:145/146) 重き幻像は沈み、そして沈み、そして沈み逝く。」【Froh des neuen ungewohnten Schwebens (174/175) Fließt er aufwärts, und des Erdenlebens (175/176) Schweres Traumbild sinkt und sinkt und sinkt.】(NA 1.251) とある中で、悲劇を担う詩人シラー自身は Selbsterziehung zum Ernst und zum Schrecken (厳粛と畏怖を目指した自己形成) を達成しようと、深い魂の底へ sinkt und sinkt und sinkt (沈み、そして沈み、そして沈み逝く) と想像され得る。まるで悲劇の英雄ヴァレンシュタインの次の名文句は、そうした詩人シラー

自身の台詞に思える。「必然(ネメシス)の眼指は厳肅である。(183/184) 戦慄なくして、人の手は掴みかからぬ、(184/185) 運命(モイラ)の(畏怖と莊嚴なる)神秘(ミュステリーオン: ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ)の壺の中へは。」(『ヴァレンシュタインの死』1799年・第183句—第185句) **【Ernst ist der Anblick der Notwendigkeit. (183/184) Nicht ohne Schauer greift des Menschen Hand (184/185) In des Geschicks geheimnisvolle Urne】**(NA Bd.8. 1949. S.184)。引用の第183句の Notwendigkeit (必然: ネメシス: ΝΕΜΕΣΙΣ) と、第185句の Geschick (運命: モイラ: ΜΟΙΡΑ) に重心が懸かっている。

鍵語 Geschick (運命: モイラ: ΜΟΙΡΑ) は、ヘルダーリンの「至福なるギリシア」(『パンと葡萄酒』1800年—1801年・第55句)の核心で「轟く、偉大なる Geschick (運命: モイラ)」(第62句)に呼応する。「至福なるギリシア! … (StA 2.91/92) … 何処に、一体いづくに輝くのか、彼方をまで射抜くあの神託は? (61/62) 神域デルポイは微睡んでいる。では何処に轟くのか das große Geschick (偉大なる運命) は? (62/63) いづくに、その神速の運命(モイラ: ΜΟΙΡΑ) は? それは何処で突如きらめき、普遍の幸に満ちて、(63/64) 雷鳴とともに清澄なる大気から、こちらへ眼界を過ぎり突入して来るのか? (64/65) 父なる神気エーテル (Vater Aether) ! …」 **【Seeliges Griechenland! […] (StA 2.91/92) […] Wo, wo leuchten sie denn, die fernhintreffenden Sprüche? (61/ 62) Delphi schlummert und wo tönet das große Geschick? (62/63) Wo ist das schnelle? wo brichts, allgegenwärtigen Glücks voll (63/64) Donnernd aus heiterer Luft über die Augen herein? (64/65) Vater Aether!】**。この運命(モイラ)と必然(ネメシス)に関しては、マラトーン ΜΑΡΑΘΩΝ 陸戦に参加した古代アテーナイ人アイスキュロス ΑΙΣΧΥΛΟΣ が悲劇『縛られた ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ (プロメテウス)』第514句—第518句で次のように厳肅に語っている。「プロメテウス『(ゼウスの得意とする) テクネー (ΤΕΧΝΗ: 技芸) は、だがアナンケー (ΑΝΑΓΚΗ: 必然) に遙かに力及ばない。』。コロス (ΧΟΡΟΣ: 合唱)『誰が一体、アナンケーの舵取りなのですか?』。プロメテウス『三人の姿の ΜΟΙΡΑΙ (モイラ達) と、記憶良き ΕΠΙΝΥΕΣ (エリーニュエス)、つまりエリーニュス (ΕΠΙΝΥΣ: 大地の正義を守る報復・復讐の女神) 達だ。』。コロス『この女神達より全体ゼウスは、より弱いのですか?』。(Aeschyli Tragoediae cum incerti poetae Prometheo. Bibliotheca Teubneriana. Stuttgart 1990. Pagina 429/430) プロメテウス『そうだ確かに彼とて (モイラ・) ペプロメネー (ΠΕΠΡΩΜΕΝΗ: 運命) を免れ得ないであろう。』。(Aischylos: Tragödien und Fragmente. Sammlung Tusculum. München. Heimeran. 2. Aufl. 1969. S.442)。こうして悲劇の誕生の方へと話題が向かい、『幽魂の国』第149句(『理想と人生』第119句)の「神聖な Sympathie (共感: シュムパテイア: ΣΥΜΠΑΘΕΙΑ: 悲壮美 ΠΑΘΟΣ を共にすること)」に焦点が当てられたと成ると、ここで最後に注目すべきはシラーが『崇高論 (Ueber das Erhabene)』(1801年刊)で取り上げた「あの恐ろしくも壯麗なる悲劇」と考えられる。こうして「神聖な共感」は崇高(ヒュプソス: ΥΨΟΣ) 論(ペリ・ヒュプスース: ΠΕΡΙ ΥΨΟΥΣ)に辿り着くのである。「角突き合せ、われらに立ち現われよ、das böse Verhängniß (悪しき宿運) よ。われらを取り巻く諸々の危険に無知ゆえではなく — なぜなら、この無知は結局ついには知となる必然にあるのだから — むしろ諸々の危険を知ることにより始

めて、Heil（救済）がわれらに存在するのだ。この危険を知ることへと我らを励ますのが、das furchtbar herrliche Schauspiel（あの恐ろしくも壮麗なる悲劇）、あらゆるものを崩壊させ、再び創造し、またもや崩壊させる有為転変の悲劇、次第に底から呑み込んでゆくかと思うと、また不意に襲来する破壊の悲劇であり、Schicksal（運命）と格闘する人類のdie pathetischen Gemälde（悲壮美に溢れる絵巻物）、投げ所から足を抄われた絵巻物、不正が勝ち誇り無垢が蹂躪される絵巻物である。歴史がこのような絵巻物を不斷に開陳し、die tragische Kunst（悲劇芸術）が歴史に倣い、われらの眼前にこれらの絵巻物を繰り広げるのである。」【Stirne gegen Stirn zeige sich uns das böse Verhängniß. Nicht in der Unwissenheit der uns umlagernden Gefahren — denn diese muß doch endlich aufhören — nur in der Bekanntschaft mit denselben ist Heil für uns. Zu dieser Bekanntschaft nun verhilft uns das furchtbar herrliche Schauspiel der alles zerstörenden und wieder erschaffenden, und wieder zerstörenden Veränderung — des bald langsam untergrabenden, bald schnell überfallenden Verderbens, verhelfen uns die pathetischen Gemälde der mit dem Schicksal ringenden Menschheit, der unaufhaltsamen Flucht des Glücks, der betrogenen Sicherheit, der triumphierenden Ungerechtigkeit und der unterliegenden Unschuld, welche die Geschichte in reichem Maaß aufstellt, und die tragische Kunst nachahmend vor unsre Augen bringt.】(NA. Bd.21. 1963. S.52)。

(Manuscriptum receptum 7.4.2004)

(Editum pronuntiatum 1.7.2004)

【Jinbun-kagaku-kenkyû 2004 : Geisteswissenschaftliche Studien der Philosophischen Fakultät der Universität Kôchi (=Kôtzschi) im Jahre 2004. Band 11 herausgegeben von der geisteswissenschaftlichen Abteilung der Philosophischen Fakultät der Universität Kôchi (=Kôtzschi): Études des sciences humaines de la Faculté des Lettres de l'Université de Kôtchi en l'an 2004. Tome XI édité par la section des sciences humaines de la Faculté des Lettres de l'Université de Kôtchi : Kôchi-daigaku. Jinbun-gakubu. Ningenbunka-gakka. Editio die I Julii anno MMIV】

(受理2004年4月7日)